

Dansk udgave

## Retsforskrifter

## Indhold

## I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

|  |    |
|--|----|
| Kommissionens forordning (EF) nr. 198/2004 af 5. februar 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ...  | 1  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 199/2004 af 5. februar 2004 om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker .....   | 3  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 200/2004 af 5. februar 2004 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand .....  | 5  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 201/2004 af 5. februar 2004 om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb ved udførsel af hvidt sukker til visse tredjelande i forbindelse med den 20. dellicitation under den løbende licitation omhandlet i forordning (EF) nr. 1290/2003 .....                 | 7  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 202/2004 af 5. februar 2004 om åbning af en løbende licitation med henblik på salg på EF's marked af ris fra 1999-høsten, som det spanske interventionsorgan ligger inde med .....   | 8  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 203/2004 af 5. februar 2004 om åbning af en løbende licitation med henblik på salg på EF's marked af ris fra 1999-høsten, som det franske interventionsorgan ligger inde med .....   | 15 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 204/2004 af 5. februar 2004 om åbning af en løbende licitation med henblik på salg på EF's marked af ris fra 1998- og 1999-høsten, som det italienske interventionsorgan ligger inde med .....   | 23 |
| ★ <b>Kommissionens forordning (EF) nr. 205/2004 af 5. februar 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 3175/94 om gennemførelsesbestemmelser for den særlige ordning for forsyning af de mindre øer i Det Ægæiske Hav med kornprodukter og om fastlæggelse af den foreløbige forsyningsopgørelse .....</b> | 31 |
| ★ <b>Kommissionens forordning (EF) nr. 206/2004 af 5. februar 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 2316/1999 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1251/1999 om indførelse af en støtteordning for producenter af visse markafgrøder .....</b>                                  | 33 |

Pris: 18 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

|  |    |
|--|----|
| Kommissionens forordning (EF) nr. 207/2004 af 5. februar 2004 om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld .....  | 37 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 208/2004 af 5. februar 2004 om bud for udførsel af havre, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1814/2003 omhandlede licitation ..... | 38 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 209/2004 af 5. februar 2004 om bud for indførsel af majs, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2315/2003 omhandlede licitation ..... | 39 |

---

## II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

### Rådet

2004/113/EF:

- ★ **Rådets afgørelse af 20. januar 2004 om indgåelse på Fællesskabets vegne af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Malta på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (AOG) .....** 40
- Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Malta om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (AOG) .....** 42

### Kommissionen

2004/114/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 29. oktober 2003 om de af Nederlandene gennemførte støtteforanstaltninger til fordel for ikke-overskudsgivende marinaer i Nederlandene <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2003) 3890) .....** 63

2004/115/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 10. december 2003 om støtteordningen til fordel for Thüringer Industriebeteiligungsfonds <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2003) 4495) 70**

2004/116/EF:

- ★ **Afgørelse nr. 1/2004 af 16. januar 2004 truffet af det udvalg, der er nedsat i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, om indføjeelse af et overensstemmelsesvurderingsorgan på listen i sektorkapitlet om legetøj .....** 72

## I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 198/2004**  
**af 5. februar 2004**  
**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 6. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektør for landbrug*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 5. februar 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

| KN-kode   | Tredjelandskode <sup>(1)</sup> | Fast importværdi |
|---|--------------------------------|------------------|
| 0702 00 00  | 052                            | 115,6            |
|   | 204                            | 55,4             |
|   | 212                            | 129,8            |
|   | 999                            | 100,3            |
| 0707 00 05  | 052                            | 129,4            |
|   | 204                            | 37,1             |
|   | 220                            | 204,2            |
|   | 999                            | 123,6            |
| 0709 10 00  | 220                            | 13,5             |
|   | 999                            | 13,5             |
| 0709 90 70  | 052                            | 113,3            |
|   | 204                            | 49,9             |
|   | 999                            | 81,6             |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50                | 052                            | 51,2             |
|   | 204                            | 45,0             |
|   | 212                            | 46,5             |
|   | 220                            | 34,7             |
|   | 400                            | 44,5             |
|   | 624                            | 54,8             |
|   | 999                            | 46,1             |
| 0805 20 10  | 052                            | 71,8             |
|   | 204                            | 99,4             |
|   | 999                            | 85,6             |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70,<br>0805 20 90 | 052                            | 76,6             |
|   | 204                            | 134,7            |
|   | 220                            | 76,9             |
|   | 464                            | 71,3             |
|   | 600                            | 74,0             |
|   | 624                            | 75,4             |
|   | 999                            | 84,8             |
| 0805 50 10  | 052                            | 73,5             |
|   | 600                            | 58,3             |
|   | 999                            | 65,9             |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90                | 052                            | 65,0             |
|   | 060                            | 53,0             |
|   | 400                            | 82,4             |
|   | 404                            | 94,4             |
|   | 512                            | 73,4             |
|   | 528                            | 93,2             |
|   | 720                            | 61,5             |
|   | 999                            | 74,7             |
| 0808 20 50  | 060                            | 59,0             |
|   | 388                            | 92,0             |
|   | 400                            | 86,1             |
|   | 528                            | 81,9             |
|   | 720                            | 34,5             |
|   | 999                            | 70,7             |

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6).  
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 199/2004

af 5. februar 2004

## om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1422/95 af 23. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for import af melasse inden for sektoren for sukker og om ændring af forordning (EØF) nr. 785/68 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2, og artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 1422/95 fastsættes, at cif-prisen ved import af melasse, i det følgende benævnt »den repræsentative pris«, fastsættes i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EØF) nr. 785/68 <sup>(3)</sup>. Denne pris fastsættes for den standardkvalitet, der er defineret i artikel 1 i nævnte forordning.
- (2) Den repræsentative pris for melasse beregnes for et EF-grænseovergangssted, som er Amsterdam. Denne pris skal beregnes på grundlag af de gunstigste købsmuligheder på verdensmarkedet, som konstateres på grundlag af noteringer eller priser på dette marked, der er justeret under hensyntagen til eventuelle kvalitetsforskelle i forhold til standardkvaliteten. Standardkvaliteten for melasse blev defineret ved forordning (EØF) nr. 785/68.
- (3) Ved konstateringen af de gunstigste købsmuligheder på verdensmarkedet skal der tages hensyn til samtlige oplysninger om tilbud på verdensmarkedet, om konstaterede priser på vigtige markeder i tredjelande samt om købekontrakter indgået i den internationale samhandel, som Kommissionen har fået kendskab til enten gennem medlemsstaterne eller på eget initiativ. Ved denne konstatering kan et gennemsnit af flere priser lægges til grund i henhold til artikel 7 i forordning (EØF) nr. 785/68 på betingelse af, at dette gennemsnit kan anses som repræsentativt for markedets faktiske tendens.
- (4) Der skal ikke tages hensyn til oplysningerne, når det ikke drejer sig om produkter af sund og sædvanlig handelskvalitet, eller når den i tilbuddet nævnte pris kun vedrører en ringe mængde, der ikke er repræsentativ for

markedet. Der skal heller ikke tages hensyn til tilbudspriser, som ikke kan anses for repræsentative for markedets faktiske udvikling.

- (5) For at opnå sammenlignelige oplysninger vedrørende melasse af standardkvalitet skal priserne alt efter kvaliteten af den tilbudte melasse forhøjes eller nedsættes i det omfang, der følger af anvendelsen af artikel 6 i forordning (EØF) nr. 785/68.
- (6) Undtagelsesvis kan en repræsentativ pris i et begrænset tidsrum opretholdes på uændret niveau, når den tilbudspris, der har tjent som grundlag for den foregående konstatering af den repræsentative pris, ikke er kommet til Kommissionens kendskab, og de foreliggende tilbudspriser, som ikke synes at være tilstrækkeligt repræsentative for markedets faktiske tendens, ville føre til pludselige og væsentlige ændringer i den repræsentative pris.
- (7) Når der eksisterer en forskel mellem udløsningsprisen for det pågældende produkt og den repræsentative pris, bør der fastsættes tillægsimporttold på betingelserne i artikel 3 i forordning (EF) nr. 1422/95. Såfremt importtolden suspenderes i medfør af artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95, bør der fastsættes særlige beløb for denne told.
- (8) Anvendelse af disse bestemmelser giver anledning til at fastsætte de repræsentative priser og tillægsimporttolden for de pågældende produkter som anført i bilaget til nærværende forordning.
- (9) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

De repræsentative priser og tillægstolden ved import af de i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1422/95 omhandlede produkter fastsættes som angivet i bilaget.

## Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 6. februar 2004.

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 39/2004 (EUT L 6 af 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> EFT L 141 af 24.6.1995, s. 12. Ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 79/2003 (EFT L 13 af 18.1.2003, s. 4).

<sup>(3)</sup> EFT L 145 af 27.6.1968, s. 12.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

På Kommissionens vegne  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektør for landbrug

BILAG

**til Kommissionens forordning af 5. februar 2004 om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker**

(EUR)

| KN-kode                   | Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt | Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt | Told, der skal opkræves ved import som følge af suspension, jf. artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95, pr. 100 kg netto af det pågældende produkt <sup>(2)</sup> |
|---------------------------|---|--|--|
| 1703 10 00 <sup>(1)</sup> | 5,83  | 0,38   | —  |
| 1703 90 00 <sup>(1)</sup> | 8,78  | —  | 0  |

<sup>(1)</sup> Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 785/68, som ændret.

<sup>(2)</sup> Dette beløb erstatter i overensstemmelse med artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95 toldsatsen i den fælles toldtarif fastsat for disse produkter.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 200/2004

af 5. februar 2004

## om fastsættelse af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, særlig artikel 27, stk. 5, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til artikel 27 i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan forskellen mellem noteringerne og priserne på verdensmarkedet for de produkter, som er nævnt i forordningens artikel 1, stk. 1, litra a), og priserne for disse produkter inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.

(2) I henhold til forordning (EF) nr. 1260/2001 skal restitutionerne for hvidt sukker og råsukker, der ikke er denatureret, og som udføres i uforarbejdet stand, fastsættes under hensyntagen til situationen på fællesskabsmarkedet og på verdensmarkedet for sukker og navnlig under hensyntagen til de pris- og omkostningsfaktorer, som er nævnt i forordningens artikel 28. Ifølge samme artikel skal der endvidere tages hensyn til de påtænkte udførers økonomiske aspekt.

(3) For råsukkers vedkommende skal restitutionen fastsættes for standardkvaliteten. Denne er defineret i bilag I, punkt II, i forordning (EF) nr. 1260/2001. Denne restitution fastsættes i øvrigt i overensstemmelse med artikel 28, stk. 4, i nævnte forordning. Kandissukker er defineret i Kommissionens forordning (EF) nr. 2135/95 af 7. september 1995 om gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner i sukkersektoren <sup>(2)</sup>. Den således beregnede restitution bør, for så vidt angår sukker tilsat smagsstoffer eller farvestoffer, gælde for det pågældende sukkers saccharoseindhold og fastsættes pr. 1 % af dette indhold.

(4) I særlige tilfælde kan restitutionsbeløbet fastsættes i retsakter af anden karakter.

(5) Restitutionen skal fastsættes hver anden uge. Den kan ændres i mellemtiden.

(6) Efter artikel 27, stk. 5, første afsnit, i forordning (EF) nr. 1260/2001 kan situationen på verdensmarkedet eller særlige forhold på visse markeder gøre det nødvendigt at differentiere restitutionen for de produkter, der er nævnt i den pågældende forordnings artikel 1, efter bestemmelsessted.

(7) Den betydelige og hurtige stigning i præferenceimporten af sukker fra de vestlige Balkanlande siden begyndelsen af 2001 og eksporten af sukker fra Fællesskabet til disse lande forekommer meget unaturlig.

(8) For at undgå misbrug i form af reimport i Fællesskabet af sukker, for hvilket der er ydet eksportrestitution, bør der for de i denne forordning omhandlede produkter ikke fastsættes restitution ved eksport til de vestlige Balkanlande.

(9) I handelen med visse produkter inden for sukkersektoren mellem på den ene side Fællesskabet og på den anden side Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet, i det følgende benævnt »de nye medlemsstater«, finder importafgifter og eksportrestitutioner stadig anvendelse, og eksportrestitutionerne er betydeligt højere end importafgifterne. Med disse landes forestående tiltrædelse af Fællesskabet den 1. maj 2004 kan den betydelige forskel mellem afgiften ved import og restitutionen ved eksport af de pågældende produkter føre til spekulationsforretninger.

(10) For at undgå misbrug i form af reimport eller genindførsel i Fællesskabet af produkter fra sukkersektoren, for hvilke der er ydet eksportrestitution, bør der for ingen af de nye medlemsstater fastsættes nogen afgift eller restitution for de i denne forordning omhandlede produkter.

(11) Under hensyn til disse forhold og den nuværende situation på sukkermarkedet, navnlig noteringer og priser på sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet, bør der fastsættes passende restitutionsbeløb.

(12) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1260/2001, i uforarbejdet stand og ikke denaturerede, fastsættes til de beløb, der er angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 6. februar 2004.

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 39/2004 (EUT L 6 af 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> EFT L 214 af 8.9.1995, s. 16.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

**EKSPORTRESTITUTIONER FOR HVIDT SUKKER OG RÅSUKKER I UFORARBEJDET STAND, DER SKAL ANVENDES FRA DEN 6. FEBRUAR 2004**

| Produktkode     | Bestemmelsessted | Måleenhed                                 | Restitutionsbeløb    |
|-----------------|------------------|---|----------------------|
| 1701 11 90 9100 | S00              | EUR/100 kg                                | 45,95 <sup>(1)</sup> |
| 1701 11 90 9910 | S00              | EUR/100 kg                                | 45,83 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 90 9100 | S00              | EUR/100 kg                                | 45,95 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 90 9910 | S00              | EUR/100 kg                                | 45,83 <sup>(1)</sup> |
| 1701 91 00 9000 | S00              | EUR/1 % saccharose × 100 kg produkt netto | 0,4995               |
| 1701 99 10 9100 | S00              | EUR/100 kg                                | 49,95                |
| 1701 99 10 9910 | S00              | EUR/100 kg                                | 49,82                |
| 1701 99 10 9950 | S00              | EUR/100 kg                                | 49,82                |
| 1701 99 90 9100 | S00              | EUR/1 % saccharose × 100 kg produkt netto | 0,4995               |

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1).

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1779/2002 (EFT L 269 af 5.10.2002, s. 6).

De øvrige bestemmelsessteder er fastsat som følger:

S00: Alle bestemmelsessteder (tredjelande, andre områder, proviantering og bestemmelsessteder, der ligestilles med eksport fra EU) undtagen Albanien, Kroatien, Bosnien-Hercegovina, Serbien og Montenegro (inklusive Kosovo som defineret i De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution nr. 1244 af 10. juni 1999), Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet, bortset fra sukker, der er tilsat de produkter, som er omhandlet i artikel 1, stk. 2, litra b), i forordning (EF) nr. 2201/96 (EFT L 297 af 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Dette beløb gælder for råsukker med en udbyttesats på 92 %. Hvis udbyttesatsen for det eksporterede råsukker er forskellig fra 92 %, beregnes restitutionsbeløbet efter bestemmelserne i artikel 28, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1260/2001.



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 201/2004****af 5. februar 2004****om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb ved udførsel af hvidt sukker til visse tredjelande i forbindelse med den 20. dellicitation under den løbende licitation omhandlet i forordning (EF) nr. 1290/2003**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, særlig artikel 27, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1290/2003 af 18. juli 2003 om en særlig løbende licitation for produktionsåret 2003/04 med henblik på fastsættelse af en eksportafgift og/eller eksportrestitution for hvidt sukker <sup>(2)</sup>, foranstaltes dellicitationer med henblik på eksport af dette sukker til visse tredjelande.
- (2) I henhold til bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1290/2003 fastsættes der i påkommende tilfælde for den pågældende dellicitation et maksimalt restitutionsbeløb især under hensyntagen til situationen og den forventede udvikling på markedet for sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet.

(3) Efter gennemgang af tilbuddene bør de bestemmelser, der er nævnt i artikel 1, fastsættes for den 20. dellicitation.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For den 20. dellicitation for hvidt sukker, ifølge forordning (EF) nr. 1290/2003, fastsættes maksimumseksportrestitutionen til visse tredjelande til 52,877 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 6. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 39/2004 (EUT L 6 af 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> EUT L 181 af 19.7.2003, s. 7.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 202/2004  
af 5. februar 2004**

**om åbning af en løbende licitation med henblik på salg på EF's marked af ris fra 1999-høsten, som det spanske interventionsorgan ligger inde med**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, særlig artikel 8, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 75/91 <sup>(2)</sup> er det bl.a. fastsat, at salg af uafskallet ris, som interventionsorganet ligger inde med, skal foregå ved licitation og til priser, som gør det muligt at undgå markedsforstyrrelser.
- (2) Spanien råder stadig over interventionslagre af uafskallet ris fra 1999-høsten, og der er risiko for, at risens kvalitet forringes, hvis den oplagres længere.
- (3) Hvis denne ris afsættes på de traditionelle markeder i EF, vil det i den aktuelle produktionssituation og med de indrømmelser for import af ris, der er givet i forbindelse med internationale aftaler og tilsagn om begrænsninger af subventioneret eksport, uundgåeligt føre til, at der må opkøbes en tilsvarende mængde ved intervention, hvilket bør undgås.
- (4) Denne ris kan på visse betingelser afsættes enten efter forarbejdning til brudris, som afledte produkter af brudris eller i en form, der egner sig til anvendelse i foder.
- (5) For at sikre, at risen forarbejdes som fastsat, bør der foreskrives en særlig kontrol og kræves, at tilslagsmodtageren stiller en sikkerhed, der frigives på betingelser, der nærmere skal fastsættes.
- (6) De forpligtelser, som de bydende påtager sig, skal betragtes som primære krav som defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter <sup>(3)</sup>.
- (7) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92 <sup>(4)</sup> er der fastsat fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af produkter fra intervention. Der bør endvidere fastsættes procedurer til sporing af produkterne til foder.
- (8) For at opnå en præcis forvaltning af de tildelte mængder er det hensigtsmæssigt at fastsætte en tildelingskoefficient for de bud, der overholder minimumssalgsprisen, samtidig med at det tillades de erhvervsdrivende at fastsætte en minimumsmængde, under hvilken deres bud anses for ikke at være indgivet.
- (9) I det spanske interventionsorgans meddelelse til Kommissionen er det vigtigt at bevare de bydendes anonymitet.
- (10) Samtidig med at anonymiteten bevares, bør de forskellige bydende identificeres ved numre, for at det kan ses, hvem der har indgivet flere bud og i hvilket omfang.
- (11) Med henblik på kontrol bør det fastsættes, at buddene skal kunne spores ved, at de tildeles et referencenummer, samtidig med at anonymiteten bevares.
- (12) For at modernisere forvaltningen bør det fastsættes, at de oplysninger, som Kommissionen kræver, fremsendes ad elektronisk vej.
- (13) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det spanske interventionsorgan afholder løbende licitation med henblik på salg på EF's indre marked af ris, som det ligger inde med fra 1999-høsten, i en mængde, som forinden er meddelt Kommissionen i medfør af forordning (EØF) nr. 75/91, og som er omhandlet i bilag I til nærværende forordning, med henblik på forarbejdning til brudris som fastsat i punkt 3 i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95 eller afledte produkter eller en form, der egner sig til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> EFT L 9 af 12.1.1991, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1932/1999 (EFT L 240 af 10.9.1999, s. 11).

<sup>(4)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 770/96 (EFT L 104 af 27.4.1996, s. 13).

### Artikel 2

1. Det i artikel 1 nævnte salg foregår på betingelserne i forordning (EØF) nr. 75/91.

Uanset artikel 5 i nævnte forordning:

- a) udarbejdes buddene dog med henvisning til den faktiske kvalitet af det parti, buddet vedrører
- b) fastsættes minimumssalgsprisen dog på et sådant niveau, at den ikke forstyrrer markedet for korn eller ris.

2. De bydende forpligter sig:

a) i forbindelse med forarbejdningen til brudris eller afledte produkter:

- i) til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag II fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med disse myndigheder
- ii) til kun at anvende de berørte produkter til brudris eller afledte produkter enten i naturlig form eller ved at blande brudris eller heraf afledte produkter i et andet produkt eller ved at forarbejde brudrisen og de afledte produkter inden for en frist på seks måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager
- iii) til i forbindelse med videresalg at få køberen til at skrive under på denne forpligtelse

b) i forbindelse med forarbejdning til en form, der egner sig til anvendelse i foder

- i) hvis den bydende er en foderstoffabrikant:
  - til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag III eller IV fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med de samme myndigheder, for at sikre kontrollen med risens anvendelse og produkternes sporbarhed
  - til at blande dette produkt i foder senest fire måneder efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

ii) hvis den bydende er en rismølle:

- til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag IV fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med de samme myndigheder, for at sikre kontrollen med risens anvendelse og produkternes sporbarhed

— til at blande dette produkt i foder senest fire måneder efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

- c) til at afholde omkostningerne ved forarbejdningen af produkterne og deres behandlinger
- d) til at føre et lagerregnskab, der gør det muligt at kontrollere, om deres forpligtelser er opfyldt.

### Artikel 3

1. Det spanske interventionsorgan offentliggør en licitationsbekendtgørelse mindst otte dage inden den dato, hvor den første frist for indgivelse af bud udløber.

Bekendtgørelsen og alle ændringerne heraf sendes til Kommissionen inden offentliggørelsen.

2. Licitationsbekendtgørelsen indeholder:

- a) supplerende salgsklausuler og -betingelser, der skal være forenelige med nærværende forordning
- b) oplysninger om oplagringsstederne samt lagerholderens navn og adresse
- c) de vigtigste fysiske og teknologiske kendetegn for de forskellige partier, der blev konstateret ved interventionsorganets opkøb eller ved senere kontrol
- d) oplysninger om hvert partis nummer
- e) oplysninger om hvilke myndigheder, der er ansvarlige for kontrollen af transaktionen.

3. Det spanske interventionsorgan træffer alle forholdsregler for at sikre, at de interesserede inden afgivelse af bud kan vurdere kvaliteten af den ris, der udbydes til salg.

### Artikel 4

1. Det anføres i buddene, om de vedrører forarbejdning til brudris, afledte produkter eller en form, der egner sig til anvendelse i foder.

Buddene er kun gyldige, hvis de ledsages af:

- a) bevis for, at den bydende har stillet en sikkerhed på 15 EUR pr. t
- b) bevis for, at den bydende er en foderstoffabrikant eller en rismølle
- c) et skriftligt tilsagn fra den bydende om at stille en sikkerhed på et beløb svarende til forskellen mellem den interventionspris for uafskallet ris, der var gældende den dag, buddet blev afgivet, forhøjet med 15 EUR, og den tilbudte pris pr. t ris, senest to arbejdsdage efter datoen for modtagelsen af tilsagnet.

2. Indgivne bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes.

3. Fastsætter Kommissionen en tildelingskoefficient for de tilbudte mængder efter artikel 7, stk. 2, anføres der i buddene eventuelt en minimumsmængde, under hvilken budet anses for ikke indgivet, hvis den tildelte mængde er lavere end minimumsmængden.

#### Artikel 5

1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation starter den 11. februar 2004 og udløber den 17. februar 2004 kl. 12 (Bruxelles-tid).

2. Fristen for indgivelse af bud til de efterfølgende dellicitationer udløber følgende tirsdage kl. 12 (Bruxelles-tid): 2. marts 2004, 16. marts 2004, 30. marts 2004 og 13. april 2004. Fristen for indgivelse af bud starter onsdagen forud for datoen for udløbet af den pågældende frist.

3. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation starter den 21. april 2004 og udløber den 27. april 2004 kl. 12 (Bruxelles-tid).

Buddene skal indgives til det spanske interventionsorgan:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)  
Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
Telex 23427 FEGA E  
Fax (34-91) 521 98 32, (34-91) 522 43 87

#### Artikel 6

1. Det spanske interventionsorgan meddeler senest klokken 9 (Bruxelles-tid) torsdagen efter, at fristen for indgivelse af bud er udløbet, Kommissionen oplysningerne i bilag V efter forarbejdningstype.

2. Det spanske interventionsorgan tildeler de bydende enkeltvis et nummer fra nr. 1 for hver type forarbejdning og hver dellicitation.

For at bevare anonymiteten foretages denne nummerering tilfældigt og særskilt for hver type forarbejdning og hver dellicitation.

Det spanske interventionsorgan tildeler referencenumrene for hvert bud på en sådan måde, at de bydendes anonymitet sikres. For hele den løbende licitation identificeres hvert bud med et særskilt referencenummer.

3. Den i stk. 1 omhandlede meddelelse sker via elektronisk post til adressen i bilag V ved hjælp af den blanket, som Kommissionen har tilsendt det spanske interventionsorgan med henblik herpå.

Denne meddelelse skal foretages, selv hvis der ikke er indgivet bud. I meddelelsen skal det anføres, at der ikke er modtaget noget bud inden for den fastsatte frist.

4. Det spanske interventionsorgan meddeler ligeledes Kommissionen oplysningerne i bilag V, for så vidt angår de ikke antagne bud med anførelse af årsagerne til afvisningen af dem.

#### Artikel 7

Kommissionen fastsætter for hver type forarbejdning minimumssalgsprisen eller beslutter, at licitationen skal være uden virkning. Vedrører bud det samme parti og en større samlet mængde end den disponible mængde, kan fastsættelsen ske særskilt for hvert parti.

For de bud, der overholder minimumssalgsprisen, kan fastsættelsen ledsages af fastsættelsen af en tildelingskoefficient for de tilbudte mængder.

Kommissionen træffer beslutning efter proceduren i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95.

#### Artikel 8

Interventionsorganet underretter straks de bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen.

Det giver senest tre arbejdsdage efter den i stk. 1 nævnte underretning tilslagsmodtagerne meddelelse om tilslag ved anbefalet brev eller ved skriftlig telekommunikation.

#### Artikel 9

Tilslagsmodtageren foretager betalingen inden afhentningen af risen, dog senest en måned efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse. For ris, der ikke er afhentet inden udløbet af betalingsfristen, bærer tilslagsmodtageren enhver risiko samt lageromkostningerne.

Efter betalingsfristens udløb betragtes ris, som der er givet tilslag for, men som ikke er afhentet, som udlagret i enhver henseende.

Foretager tilslagsmodtageren ikke betalingen inden udløbet af den i stk. 1 fastsatte frist, ophæver interventionsorganet i givet fald aftalen for de ikke betalte mængder.

#### Artikel 10

1. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra a), frigives

a) helt for de mængder, for hvilke

i) budet ikke er blevet antaget

ii) budet ikke anses at være indgivet i overensstemmelse med artikel 4, stk. 3

iii) salgsprisen er blevet betalt inden udløbet af den fastsatte frist, og der er stillet en sikkerhed som fastsat i artikel 4, stk. 1, litra c)

b) i forhold til den mængde, der ikke er tildelt i tilfælde af fastsættelse af en tildelingskoefficient for de mængder, der er tilbudt efter artikel 7, stk. 2.

2. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra c), frigives i forhold til de anvendte mængder, men kun hvis interventionsorganet har foretaget al nødvendig kontrol for at sikre, at produktet er forarbejdet efter bestemmelserne i nærværende forordning.

Sikkerhedsstillelsen frigives dog helt:

- a) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag II og forpligtelsen som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii)
- b) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag III, og hvis mindst 95 % af de fremkomne fine brudris eller knuste korn er blandet i foderblandinger
- c) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag IV, og hvis mindst 95 % af den fremkomne slebne ris er blandet i foderblandinger.

3. Der føres bevis for, at risen er blandet i foderet som fastsat i nærværende forordning, efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3002/92.

#### Artikel 11

Den i artikel 2, stk. 2, omhandlede forpligtelse betragtes som et primært krav som defineret i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85.

#### Artikel 12

Ud over de angivelser, som er fastsat i forordning (EØF) nr. 3002/92, skal rubrik 104 i kontrolseksemplar T5:

- a) i tilfælde af forarbejdning i en anden medlemsstat end Spanien og på betingelserne i bilag II indeholde en eller flere af følgende angivelser suppleret med en reference til forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii):

- Destinados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n.º 202/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
- Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 202/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
- Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
- Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
- Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

— Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) n.º 202/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement

— Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento

— Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 202/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis

— Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento

— Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyt sitoumuksen mukaiseen käyttöön

— Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- b) i tilfælde af anvendelse i form af brudris eller afledte produkter i en anden medlemsstat end forarbejdningsmedlemsstaten og efter forarbejdning på betingelserne i bilag II indeholde en eller flere af følgende angivelser:

— Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 202/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento

— Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 202/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning

— Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt

— Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παραγώγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού



- Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n° 202/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 202/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
- Asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
- Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii
- c) i tilfælde af forarbejdning i en anden medlemsstat end Spanien og på betingelserne i bilag III eller IV i nærværende forordning indeholde en eller flere af følgende angivelser plus nummeret på det bilag i nærværende forordning, som vedrører den pågældende behandling:
  - Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n° 202/2004
  - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 202/2004
  - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 bestimmt
  - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004
  - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 202/2004
  - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 202/2004
  - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 202/2004
  - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 202/2004
  - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 202/2004
  - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
  - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 202/2004.

#### Artikel 13

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

På Kommissionens vegne  
 Franz FISCHLER  
 Medlem af Kommissionen

## BILAG I

(tons)

| 1                                     | 2   | 3                  |
|---------------------------------------|---|--------------------|
| Oplagringssted (adresse)              | Oplagringssted (identifikationskode) <sup>(1)</sup> | Disponible mængder |
| Silo FEGA – 06920 Azuaga (Badajoz)    | ES06010   | 2 586,560          |
| Silo FEGA – 41749 El Cuervo (Sevilla) | ES11011   | 7 413,440          |
| I alt                                 |   | 10 000,000         |

<sup>(1)</sup> Spaniens ISO-kode anføres foran den nationale identifikationskode.

## BILAG II

**Behandlinger som omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. i)**

Ved overtagelsen skal risen behandles på følgende måde:

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, forarbejdes på en sådan måde, at den samlede forarbejdede mængde og mængden af hele korn svarer til de mængder, som analyselaboratoriet på forhånd har fastsat på grundlag af en prøve, der udtages samtidig med overtagelsen af den ris, der er givet tilslag for, med en tolerance på 1 % for både den samlede mængde af forarbejdet ris og mængden af hele korn.
2. Al den slebne ris skal knuses på en sådan måde, at mindst 95 % bliver til brudris som defineret i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95. Risen kan desuden direkte forarbejdes til afledte produkter på grundlag af brudris.

## BILAG III

**Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), første led**

Ved overtagelsen skal risen behandles på følgende måde:

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, skal afskalles og knuses på en sådan måde, at der mindst fremkommer 77 vægtprocent fin brudris eller knuste korn af afskallet ris, udtrykt i uafskallet ris, som defineret i punkt C i bilaget til forordning (EF) nr. 3073/95.
2. Det produkt, der fremkommer efter forarbejdning (bortset fra avner), skal tilsættes farvestoffet »Patent Blue V E131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142« som røbestof, for at det kan identificeres.

## BILAG IV

**Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), første led, og litra b), nr. ii), første led**

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, forarbejdes på en sådan måde, at den samlede forarbejdede mængde og mængden af hele korn svarer til de mængder, som analyselaboratoriet på forhånd har fastsat på grundlag af en prøve, der udtages samtidig med overtagelsen af den ris, der er givet tilslag for, med en tolerance på 1 % for både den samlede mængde af forarbejdet ris og mængden af hele korn.
2. Det produkt, der fremkommer efter forarbejdning, skal tilsættes farvestoffet »Patent Blue V E131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142« som røbestof, for at det kan identificeres.

## BILAG V

**Oplysninger som omhandlet i artikel 6**

| 1   | 2                   | 3                    | 4          | 5                  | 6              | 7               | 8               |
|---|---------------------|----------------------|------------|--------------------|----------------|-----------------|-----------------|
| Type forarbejdning                            | Den bydendes nummer | Tilbudt pris (EUR/t) | Mængde (t) | Minimumsmængde (t) | Oplagringssted | Partiets nummer | Referencenummer |
| A) brudris eller afledte produkter            |                     |                      |            |                    |                |                 |                 |
| B) form, der egner sig til anvendelse i foder |                     |                      |            |                    |                |                 |                 |

Elektronisk adresse til fremsendelse af oplysninger, jf. artikel 6: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

**Bemærkninger**

- Kolonne 1: Type forarbejdning: A): forarbejdning til brudris som fastsat i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95 eller afledte produkter eller B): forarbejdning til en form, der egner sig til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).
- Kolonne 2: De bydende nummereres enkeltvis fra nummer 1. For at bevare anonymiteten foretages denne nummerering tilfældigt og uafhængigt for hver type forarbejdning og hver delicitation.
- Kolonne 3: Tilbudt opkøbspris, udtrykt i euro pr. tons.
- Kolonne 4: Tilbudt mængde, udtrykt i tons.
- Kolonne 5: Minimumsmængde som omhandlet i artikel 4, stk. 3; buddet anses for ikke at være indgivet, hvis den mængde, som Kommissionen tildeler, er lavere end minimumsmængden.
- Kolonne 6: Oplagringssted, der er identificeret ved hjælp af "identifikationskoden" som angivet i bilag I.
- Kolonne 7: Partiets nummer på oplagringsstedet som angivet i kolonne 6.
- Kolonne 8: Buddets referencenummer, der følger det enkelte bud under hele den løbende licitation.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 203/2004

af 5. februar 2004

## om åbning af en løbende licitation med henblik på salg på EF's marked af ris fra 1999-høsten, som det franske interventionsorgan ligger inde med

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, særlig artikel 8, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 75/91 <sup>(2)</sup> er det bl.a. fastsat, at salg af uafskallet ris, som interventionsorganet ligger inde med, skal foregå ved licitation og til priser, som gør det muligt at undgå markedsforstyrrelser.
- (2) Frankrig råder stadig over interventionslagre af uafskallet ris fra 1999-høsten, og der er risiko for, at risens kvalitet forringes, hvis den oplagres længere.
- (3) Hvis denne ris afsættes på de traditionelle markeder i EF, vil det i den aktuelle produktionssituation og med de indrømmelser for import af ris, der er givet i forbindelse med internationale aftaler og tilsagn om begrænsninger af subventioneret eksport, uundgåeligt føre til, at der må opkøbes en tilsvarende mængde ved intervention, hvilket bør undgås.
- (4) Denne ris kan på visse betingelser afsættes enten efter forarbejdning til brudris, som afledte produkter af brudris eller i en form, der egner sig til anvendelse i foder.
- (5) For at sikre, at risen forarbejdes som fastsat, bør der foreskrives en særlig kontrol og kræves, at tilslagsmodtageren stiller en sikkerhed, der frigives på betingelser, der nærmere skal fastsættes.
- (6) De forpligtelser, som de bydende påtager sig, skal betragtes som primære krav som defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter <sup>(3)</sup>.

- (7) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92 <sup>(4)</sup> er der fastsat fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af produkter fra intervention. Der bør endvidere fastsættes procedurer til sporing af produkterne til foder.
- (8) For at opnå en præcis forvaltning af de tildelte mængder er det hensigtsmæssigt at fastsætte en tildelingskoefficient for de bud, der overholder minimumssalgsprisen, samtidig med at det tillades de erhvervsdrivende at fastsætte en minimumsmængde, under hvilken deres bud anses for ikke at være indgivet.
- (9) I det franske interventionsorgans meddelelse til Kommissionen er det vigtigt at bevare de bydendes anonymitet.
- (10) Samtidig med at anonymiteten bevares, bør de forskellige bydende identificeres ved numre, for at det kan ses, hvem der har indgivet flere bud og i hvilket omfang.
- (11) Med henblik på kontrol bør det fastsættes, at buddene skal kunne spores ved, at de tildeles et referencenummer, samtidig med at anonymiteten bevares.
- (12) For at modernisere forvaltningen bør det fastsættes, at de oplysninger, som Kommissionen kræver, fremsendes ad elektronisk vej.
- (13) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det franske interventionsorgan afholder løbende licitation med henblik på salg på EF's indre marked af ris, som det ligger inde med fra 1999-høsten, i en mængde, som forinden er meddelt Kommissionen i medfør af forordning (EØF) nr. 75/91, og som er omhandlet i bilag I til nærværende forordning, med henblik på forarbejdning til brudris som fastsat i punkt 3 i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95 eller afledte produkter eller en form, der egner sig til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> EFT L 9 af 12.1.1991, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1932/1999 (EFT L 240 af 10.9.1999, s. 11).

<sup>(4)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 770/96 (EFT L 104 af 27.4.1996, s. 13).

### Artikel 2

1. Det i artikel 1 nævnte salg foregår på betingelserne i forordning (EØF) nr. 75/91.

Uanset artikel 5 i nævnte forordning:

- a) udarbejdes buddene dog med henvisning til den faktiske kvalitet af det parti, buddet vedrører
- b) fastsættes minimumssalgsprisen dog på et sådant niveau, at den ikke forstyrrer markedet for korn eller ris.

2. De bydende forpligter sig:

a) i forbindelse med forarbejdningen til brudris eller afledte produkter:

i) til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag II fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med disse myndigheder

ii) til kun at anvende de berørte produkter til brudris eller afledte produkter enten i naturlig form eller ved at blande brudris eller heraf afledte produkter i et andet produkt eller ved at forarbejde brudrisen og de afledte produkter inden for en frist på seks måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

iii) til i forbindelse med videresalg at få køberen til at skrive under på denne forpligtelse

b) i forbindelse med forarbejdning til en form, der egner sig til anvendelse i foder

i) hvis den bydende er en foderstoffabrikant:

— til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag III eller IV fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med de samme myndigheder, for at sikre kontrollen med risens anvendelse og produkternes sporbarhed

— til at blande dette produkt i foder senest fire måneder efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

ii) hvis den bydende er en rismølle:

— til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag IV fastsatte behandlinger på et sted, der er

aftalt med de samme myndigheder, for at sikre kontrollen med risens anvendelse og produkternes sporbarhed

— til at blande dette produkt i foder senest fire måneder efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

c) til at afholde omkostningerne ved forarbejdningen af produkterne og deres behandlinger

d) til at føre et lagerregnskab, der gør det muligt at kontrollere, om deres forpligtelser er opfyldt.

### Artikel 3

1. Det franske interventionsorgan offentliggør en licitationsbekendtgørelse mindst otte dage inden den dato, hvor den første frist for indgivelse af bud udløber.

Bekendtgørelsen og alle ændringerne heraf sendes til Kommissionen inden offentliggørelsen.

2. Licitationsbekendtgørelsen indeholder:

a) supplerende salgsklausuler og -betingelser, der skal være forenelige med nærværende forordning

b) oplysninger om oplagringsstederne samt lagerholderens navn og adresse

c) de vigtigste fysiske og teknologiske kendetegn for de forskellige partier, der blev konstateret ved interventionsorganets opkøb eller ved senere kontrol

d) oplysninger om hvert partis nummer

e) oplysninger om hvilke myndigheder, der er ansvarlige for kontrollen af transaktionen.

3. Det franske interventionsorgan træffer alle forholdsregler for at sikre, at de interesserede inden afgivelse af bud kan vurdere kvaliteten af den ris, der udbydes til salg.

### Artikel 4

1. Det anføres i buddene, om de vedrører forarbejdning til brudris, afledte produkter eller en form, der egner sig til anvendelse i foder.

Buddene er kun gyldige, hvis de ledsages af:

a) bevis for, at den bydende har stillet en sikkerhed på 15 EUR pr. t

b) bevis for, at den bydende er en foderstoffabrikant eller en rismølle

c) et skriftligt tilsagn fra den bydende om at stille en sikkerhed på et beløb svarende til forskellen mellem den interventionspris for uafskallet ris, der var gældende den dag, budet blev afgivet, forhøjet med 15 EUR, og den tilbudte pris pr. t ris, senest to arbejdsdage efter datoen for modtagelsen af tilslaget.

2. Indgivne bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes.

3. Fastsætter Kommissionen en tildelingskoefficient for de tilbudte mængder efter artikel 7, stk. 2, anføres der i buddene eventuelt en minimumsmængde, under hvilken budet anses for ikke indgivet, hvis den tildelte mængde er lavere end minimumsmængden.

#### Artikel 5

1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation starter den 11. februar 2004 og udløber den 17. februar 2004 kl. 12 (Bruxelles-tid).

2. Fristen for indgivelse af bud til de efterfølgende dellicitationer udløber følgende tirsdage kl. 12 (Bruxelles-tid): 2. marts 2004, 16. marts 2004, 30. marts 2004 og 13. april 2004. Fristen for indgivelse af bud starter onsdagen forud for datoen for udløbet af den pågældende frist.

3. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation starter den 21. april 2004 og udløber den 27. april 2004 kl. 12 (Bruxelles-tid).

Buddene skal indgives til det franske interventionsorgan:

Office National Interprofessionnel des Céréales (ONIC)  
Service Intervention  
21, avenue Bosquet  
F-75341 Paris Cedex 07  
Fax (33-1) 44 18 20 80

#### Artikel 6

1. Det franske interventionsorgan meddeler senest klokken 9 (Bruxelles-tid) torsdagen efter, at fristen for indgivelse af bud er udløbet, Kommissionen oplysningerne i bilag V efter forarbejdningstype.

2. Det franske interventionsorgan tildeler de bydende enkeltvis et nummer fra nr. 1 for hver type forarbejdning og hver dellicitation.

For at bevare anonymiteten foretages denne nummerering tilfældigt og særskilt for hver type forarbejdning og hver dellicitation.

Det franske interventionsorgan tildeler referencenumrene for hvert bud på en sådan måde, at de bydendes anonymitet sikres. For hele den løbende licitation identificeres hvert bud med et særskilt referencenummer.

3. Den i stk. 1 omhandlede meddelelse sker via elektronisk post til adressen i bilag V ved hjælp af den blanket, som Kommissionen har tilsendt det franske interventionsorgan med henblik herpå.

Denne meddelelse skal foretages, selv hvis der ikke er indgivet bud. I meddelelsen skal det anføres, at der ikke er modtaget noget bud inden for den fastsatte frist.

4. Det franske interventionsorgan meddeler ligeledes Kommissionen oplysningerne i bilag V, for så vidt angår de ikke antagne bud med anførelse af årsagerne til afvisningen af dem.

#### Artikel 7

Kommissionen fastsætter for hver type forarbejdning minimumssalgsprisen eller beslutter, at licitationen skal være uden virkning. Vedrører bud det samme parti og en større samlet mængde end den disponible mængde, kan fastsættelsen ske særskilt for hvert parti.

For de bud, der overholder minimumssalgsprisen, kan fastsættelsen ledsages af fastsættelsen af en tildelingskoefficient for de tilbudte mængder.

Kommissionen træffer beslutning efter proceduren i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95.

#### Artikel 8

Interventionsorganet underretter straks de bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen.

Det giver senest tre arbejdsdage efter den i stk. 1 nævnte underretning tilslagsmodtagerne meddelelse om tilslag ved anbefalet brev eller ved skriftlig telekommunikation.

#### Artikel 9

Tilslagsmodtageren foretager betalingen inden afhentningen af ris, dog senest en måned efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse. For ris, der ikke er afhentet inden udløbet af betalingsfristen, bærer tilslagsmodtageren enhver risiko samt lageromkostningerne.

Efter betalingsfristens udløb betragtes ris, som der er givet tilslag for, men som ikke er afhentet, som udlagret i enhver henseende.

Foretager tilslagsmodtageren ikke betalingen inden udløbet af den i stk. 1 fastsatte frist, ophæver interventionsorganet i givet fald aftalen for de ikke betalte mængder.

#### Artikel 10

1. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra a), frigives

a) helt for de mængder, for hvilke

- i) budet ikke er blevet antaget
- ii) budet ikke anses at være indgivet i overensstemmelse med artikel 4, stk. 3
- iii) salgsprisen er blevet betalt inden udløbet af den fastsatte frist, og der er stillet en sikkerhed som fastsat i artikel 4, stk. 1, litra c)

b) i forhold til den mængde, der ikke er tildelt i tilfælde af fastsættelse af en tildelingskoefficient for de mængder, der er tilbudt efter artikel 7, stk. 2.

2. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra c), frigives i forhold til de anvendte mængder, men kun hvis interventionsorganet har foretaget al nødvendig kontrol for at sikre, at produktet er forarbejdet efter bestemmelserne i nærværende forordning.

Sikkerhedsstillelsen frigives dog helt:

a) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag II og forpligtelsen som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii)

b) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag III, og hvis mindst 95 % af de fremkomne fine brudris eller knuste korn er blandet i foderblandinger

c) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag IV, og hvis mindst 95 % af den fremkomne slebne ris er blandet i foderblandinger.

3. Der føres bevis for, at risen er blandet i foderet som fastsat i nærværende forordning, efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3002/92.

#### Artikel 11

Den i artikel 2, stk. 2, omhandlede forpligtelse betragtes som et primært krav som defineret i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85.

#### Artikel 12

Ud over de angivelser, som er fastsat i forordning (EØF) nr. 3002/92, skal rubrik 104 i kontrolseksemplar T5:

a) i tilfælde af forarbejdning i en anden medlemsstat end Frankrig og på betingelserne i bilag II indeholde en eller flere af følgende angivelser suppleret med en reference til forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii):

— Destinaados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n° 203/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento

— Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 203/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning

— Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt

— Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

— Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 203/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

— Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) n° 203/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement

— Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 203/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento

— Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 203/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis

— Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 203/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento

— Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyt sitoumuksen mukaiseen käyttöön

— Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 203/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- b) i tilfælde af anvendelse i form af brudris eller afledte produkter i en anden medlemsstat end forarbejdningsmedlemsstaten og efter forarbejdning på betingelserne i bilag II indeholde en eller flere af følgende angivelser:
- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 203/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
  - Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 203/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
  - Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
  - Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
  - Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 203/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
  - Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n.º 203/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
  - Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 203/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
  - Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 203/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
  - Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 203/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
  - Asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdettuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvänä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
  - Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 203/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii
- c) i tilfælde af forarbejdning i en anden medlemsstat end Frankrig og på betingelserne i bilag III eller IV i nærværende forordning indeholde en eller flere af følgende angivelser plus nummeret på det bilag i nærværende forordning, som vedrører den pågældende behandling:
- Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n.º 203/2004
  - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 203/2004
  - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 bestimmt
  - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004
  - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 203/2004
  - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n.º 203/2004
  - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 203/2004
  - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 203/2004
  - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 203/2004
  - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
  - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 203/2004.

#### Artikel 13

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.



Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG I

| (tons)  |   |                    |
|---|---|--------------------|
| 1   | 2   | 3                  |
| Oplagringssted (adresse)                      | Oplagringssted (identifikationskode) <sup>(1)</sup> | Disponible mængder |
| Chemin d'Espeyran — 30800 Saint-Gilles        | FRE30014  | 853,780            |
| Les Grands Clos — 04290 Aubignosc             | FRP04003  | 300,000            |
| Les Grands Clos — 04290 Aubignosc             | FRP04003  | 480,000            |
| Les Grands Clos — 04290 Aubignosc             | FRP04003  | 551,480            |
| Intercoop Drôme Ardèche, ZI — 07250 Le Pouzin | FRP07003  | 552,900            |
| Silo du Pouzin, ZI — 07250 Le Pouzin          | FRP07005  | 7 158,010          |
| I alt   |   | 9 896,170          |

<sup>(1)</sup> Frankrigs ISO-kode anføres foran den nationale identifikationskode.

## BILAG II

**Behandlinger som omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. i)**

Ved overtagelsen skal risen behandles på følgende måde:

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, forarbejdes på en sådan måde, at den samlede forarbejdede mængde og mængden af hele korn svarer til de mængder, som analyselaboratoriet på forhånd har fastsat på grundlag af en prøve, der udtages samtidig med overtagelsen af den ris, der er givet tilslag for, med en tolerance på 1 % for både den samlede mængde af forarbejdet ris og mængden af hele korn.
2. Al den slebne ris skal knuses på en sådan måde, at mindst 95 % bliver til brudris som defineret i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95. Risen kan desuden direkte forarbejdes til afledte produkter på grundlag af brudris.

---

## BILAG III

**Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), første led**

Ved overtagelsen skal risen behandles på følgende måde:

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, skal afskalles og knuses på en sådan måde, at der mindst fremkommer 77 vægtprocent fin brudris eller knuste korn af afskallet ris, udtrykt i uafskallet ris, som defineret i punkt C i bilaget til forordning (EF) nr. 3073/95.
2. Det produkt, der fremkommer efter forarbejdning (bortset fra avner), skal tilsættes farvestoffet »Patent Blue V E131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142« som røbestof, for at det kan identificeres.

---

## BILAG IV

**Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), første led, og litra b), nr. ii), første led**

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, forarbejdes på en sådan måde, at den samlede forarbejdede mængde og mængden af hele korn svarer til de mængder, som analyselaboratoriet på forhånd har fastsat på grundlag af en prøve, der udtages samtidig med overtagelsen af den ris, der er givet tilslag for, med en tolerance på 1 % for både den samlede mængde af forarbejdet ris og mængden af hele korn.
2. Det produkt, der fremkommer efter forarbejdning, skal tilsættes farvestoffet »Patent Blue V E131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142« som røbestof, for at det kan identificeres.

---

## BILAG V

## Oplysninger som omhandlet i artikel 6

| 1   | 2                   | 3                    | 4          | 5                  | 6              | 7               | 8               |
|---|---------------------|----------------------|------------|--------------------|----------------|-----------------|-----------------|
| Type forarbejdning                            | Den bydendes nummer | Tilbudt pris (EUR/t) | Mængde (t) | Minimumsmængde (t) | Oplagringssted | Partiets nummer | Referencenummer |
| A) brudris eller afledte produkter            |                     |                      |            |                    |                |                 |                 |
| B) form, der egner sig til anvendelse i foder |                     |                      |            |                    |                |                 |                 |

Elektronisk adresse til fremsendelse af oplysninger, jf. artikel 6: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

## Bemærkninger

- Kolonne 1: Type forarbejdning: A): forarbejdning til brudris som fastsat i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95 eller afledte produkter eller B): forarbejdning til en form, der egner sig til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).
- Kolonne 2: De bydende nummereres enkeltvis fra nummer 1. For at bevare anonymiteten foretages denne nummerering tilfældigt og uafhængigt for hver type forarbejdning og hver dellicitation.
- Kolonne 3: Tilbudt opkøbspris, udtrykt i euro pr. tons.
- Kolonne 4: Tilbudt mængde, udtrykt i tons.
- Kolonne 5: Minimumsmængde som omhandlet i artikel 4, stk. 3; budet anses for ikke at være indgivet, hvis den mængde, som Kommissionen tildeler, er lavere end minimumsmængden.
- Kolonne 6: Oplagringssted, der er identificeret ved hjælp af »identifikationskoden« som angivet i bilag I.
- Kolonne 7: Partiets nummer på oplagringsstedet som angivet i kolonne 6.
- Kolonne 8: Buddets referencenummer, der følger det enkelte bud under hele den løbende licitation.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 204/2004

af 5. februar 2004

**om åbning af en løbende licitation med henblik på salg på EF's marked af ris fra 1998- og 1999-høsten, som det italienske interventionsorgan ligger inde med**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, særlig artikel 8, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 75/91 <sup>(2)</sup> er det bl.a. fastsat, at salg af uafskallet ris, som interventionsorganet ligger inde med, skal foregå ved licitation og til priser, som gør det muligt at undgå markedsforstyrrelser.
- (2) Italien råder stadig over interventionslagre af uafskallet ris fra 1998- og 1999-høsten, og der er risiko for, at risens kvalitet forringes, hvis den oplagres længere.
- (3) Hvis denne ris afsættes på de traditionelle markeder i EF, vil det i den aktuelle produktionssituation og med de indrømmelser for import af ris, der er givet i forbindelse med internationale aftaler og tilsagn om begrænsninger af subventioneret eksport, uundgåeligt føre til, at der må opkøbes en tilsvarende mængde ved intervention, hvilket bør undgås.
- (4) Denne ris kan på visse betingelser afsættes enten efter forarbejdning til brudris, som afledte produkter af brudris eller i en form, der egner sig til anvendelse i foder.
- (5) For at sikre, at risen forarbejdes som fastsat, bør der foreskrives en særlig kontrol og kræves, at tilslagsmodtageren stiller en sikkerhed, der frigives på betingelser, der nærmere skal fastsættes.
- (6) De forpligtelser, som de bydende påtager sig, skal betragtes som primære krav som defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter <sup>(3)</sup>.
- (7) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92 <sup>(4)</sup> er der fastsat fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af produkter fra intervention. Der bør endvidere fastsættes procedurer til sporing af produkterne til foder.
- (8) For at opnå en præcis forvaltning af de tildelte mængder er det hensigtsmæssigt at fastsætte en tildelingskoefficient for de bud, der overholder minimumssalgsprisen, samtidig med at det tillades de erhvervsdrivende at fastsætte en minimumsmængde, under hvilken deres bud anses for ikke at være indgivet.
- (9) I det italienske interventionsorgans meddelelse til Kommissionen er det vigtigt at bevare de bydendes anonymitet.
- (10) Samtidig med at anonymiteten bevares, bør de forskellige bydende identificeres ved numre, for at det kan ses, hvem der har indgivet flere bud og i hvilket omfang.
- (11) Med henblik på kontrol bør det fastsættes, at buddene skal kunne spores ved, at de tildeles et referencenummer, samtidig med at anonymiteten bevares.
- (12) For at modernisere forvaltningen bør det fastsættes, at de oplysninger, som Kommissionen kræver, fremsendes ad elektronisk vej.
- (13) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det italienske interventionsorgan afholder løbende licitation med henblik på salg på EF's indre marked af ris, som det ligger inde med fra 1998- og 1999-høsten, i en mængde, som forinden er meddelt Kommissionen i medfør af forordning (EØF) nr. 75/91, og som er omhandlet i bilag I til nærværende forordning, med henblik på forarbejdning til brudris som fastsat i punkt 3 i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95 eller afledte produkter eller en form, der egner sig til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> EFT L 9 af 12.1.1991, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1932/1999 (EFT L 240 af 10.9.1999, s. 11).

<sup>(4)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 770/96 (EFT L 104 af 27.4.1996, s. 13).

### Artikel 2

1. Det i artikel 1 nævnte salg foregår på betingelserne i forordning (EØF) nr. 75/91.

Uanset artikel 5 i nævnte forordning:

- a) udarbejdes buddene dog med henvisning til den faktiske kvalitet af det parti, buddet vedrører
- b) fastsættes minimumssalgsprisen dog på et sådant niveau, at den ikke forstyrrer markedet for korn eller ris.

2. De bydende forpligter sig:

a) i forbindelse med forarbejdningen til brudris eller afledte produkter:

- i) til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag II fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med disse myndigheder
- ii) til kun at anvende de berørte produkter til brudris eller afledte produkter enten i naturlig form eller ved at blande brudris eller heraf afledte produkter i et andet produkt eller ved at forarbejde brudrisen og de afledte produkter inden for en frist på seks måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

iii) til i forbindelse med videresalg at få køberen til at skrive under på denne forpligtelse

b) i forbindelse med forarbejdning til en form, der egner sig til anvendelse i foder

i) hvis den bydende er en foderstoffabrikant:

- til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag III eller IV fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med de samme myndigheder, for at sikre kontrollen med risens anvendelse og produkternes sporbarhed
- til at blande dette produkt i foder senest fire måneder efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

ii) hvis den bydende er en risemølle:

- til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag IV fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med de samme myndigheder, for at sikre kontrollen med risens anvendelse og produkternes sporbarhed

- til at blande dette produkt i foder senest fire måneder efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

c) til at afholde omkostningerne ved forarbejdningen af produkterne og deres behandlinger

d) til at føre et lagerregnskab, der gør det muligt at kontrollere, om deres forpligtelser er opfyldt.

### Artikel 3

1. Det italienske interventionsorgan offentliggør en licitationsbekendtgørelse mindst otte dage inden den dato, hvor den første frist for indgivelse af bud udløber.

Bekendtgørelsen og alle ændringerne heraf sendes til Kommissionen inden offentliggørelsen.

2. Licitationsbekendtgørelsen indeholder:

- a) supplerende salgsklausuler og -betingelser, der skal være forenelige med nærværende forordning
- b) oplysninger om oplagringsstederne samt lagerholderens navn og adresse
- c) de vigtigste fysiske og teknologiske kendetegn for de forskellige partier, der blev konstateret ved interventionsorganets opkøb eller ved senere kontrol
- d) oplysninger om hvert partis nummer
- e) oplysninger om hvilke myndigheder, der er ansvarlige for kontrollen af transaktionen.

3. Det italienske interventionsorgan træffer alle forholdsregler for at sikre, at de interesserede inden afgivelse af bud kan vurdere kvaliteten af den ris, der udbydes til salg.

### Artikel 4

1. Det anføres i buddene, om de vedrører forarbejdning til brudris, afledte produkter eller en form, der egner sig til anvendelse i foder. Buddene er kun gyldige, hvis de ledsages af:

- a) bevis for, at den bydende har stillet en sikkerhed på 15 EUR pr. t
- b) bevis for, at den bydende er en foderstoffabrikant eller en risemølle
- c) et skriftligt tilsagn fra den bydende om at stille en sikkerhed på et beløb svarende til forskellen mellem den interventionspris for uafskallet ris, der var gældende den dag, buddet blev afgivet, forhøjet med 15 EUR, og den tilbudte pris pr. t ris, senest to arbejdsdage efter datoen for modtagelsen af tilslaget.

2. Indgivne bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes.
3. Fastsætter Kommissionen en tildelingskoefficient for de tilbudte mængder efter artikel 7, stk. 2, anføres der i buddene eventuelt en minimumsmængde, under hvilken budet anses for ikke indgivet, hvis den tildelte mængde er lavere end minimumsmængden.

#### Artikel 5

1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation starter den 11. februar 2004 og udløber den 17. februar 2004 kl. 12 (Bruxelles-tid).
2. Fristen for indgivelse af bud til de efterfølgende dellicitationer udløber følgende tirsdage kl. 12 (Bruxelles-tid): 2. marts 2004, 16. marts 2004, 30. marts 2004, 13. april 2004, 27. april 2004, 11. maj 2004 og 25. maj 2004. Fristen for indgivelse af bud starter onsdagen forud for datoen for udløbet af den pågældende frist.
3. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation starter den 2. juni 2004 og udløber den 8. juni 2004 kl. 12 (Bruxelles-tid).

Buddene skal indgives til det italienske interventionsorgan:

Ente Nazionale Risi (ENR)  
Piazza Pio XI, 1  
I-20123 Milano  
Tlf. (39-02) 885 51 11  
Fax (39-02) 86 13 72

#### Artikel 6

1. Det italienske interventionsorgan meddeler senest klokken 9 (Bruxelles-tid) torsdagen efter, at fristen for indgivelse af bud er udløbet, Kommissionen oplysningerne i bilag V efter forarbejdningstype.
2. Det italienske interventionsorgan tildeler de bydende enkeltvis et nummer fra nr. 1 for hver type forarbejdning og hver dellicitation.

For at bevare anonymiteten foretages denne nummerering tilfældigt og særskilt for hver type forarbejdning og hver dellicitation.

Det italienske interventionsorgan tildeler referencenumrene for hvert bud på en sådan måde, at de bydendes anonymitet sikres. For hele den løbende licitation identificeres hvert bud med et særskilt referencenummer.

3. Den i stk. 1 omhandlede meddelelse sker via elektronisk post til adressen i bilag V ved hjælp af den blanket, som Kommissionen har tilsendt det italienske interventionsorgan med henblik herpå.

Denne meddelelse skal foretages, selv hvis der ikke er indgivet bud. I meddelelsen skal det anføres, at der ikke er modtaget noget bud inden for den fastsatte frist.

4. Det italienske interventionsorgan meddeler ligeledes Kommissionen oplysningerne i bilag V, for så vidt angår de ikke antagne bud med anførelse af årsagerne til afvisningen af dem.

#### Artikel 7

Kommissionen fastsætter for hver type forarbejdning minimumssalgsprisen eller beslutter, at licitationen skal være uden virkning. Vedrører bud det samme parti og en større samlet mængde end den disponible mængde, kan fastsættelsen ske særskilt for hvert parti.

For de bud, der overholder minimumssalgsprisen, kan fastsættelsen ledsages af fastsættelsen af en tildelingskoefficient for de tilbudte mængder.

Kommissionen træffer beslutning efter proceduren i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95.

#### Artikel 8

Interventionsorganet underretter straks de bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen.

Det giver senest tre arbejdsdage efter den i stk. 1 nævnte underretning tilslagsmodtagerne meddelelse om tilslag ved anbefalet brev eller ved skriftlig telekommunikation.

#### Artikel 9

Tilslagsmodtageren foretager betalingen inden afhentningen af risen, dog senest en måned efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse. For ris, der ikke er afhentet inden udløbet af betalingsfristen, bærer tilslagsmodtageren enhver risiko samt lageromkostningerne.

Efter betalingsfristens udløb betragtes ris, som der er givet tilslag for, men som ikke er afhentet, som udlagret i enhver henseende.

Foretager tilslagsmodtageren ikke betalingen inden udløbet af den i stk. 1 fastsatte frist, ophæver interventionsorganet i givet fald aftalen for de ikke betalte mængder.

#### Artikel 10

1. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra a), frigives
- a) helt for de mængder, for hvilke
    - i) budet ikke er blevet antaget
    - ii) budet ikke anses at være indgivet i overensstemmelse med artikel 4, stk. 3
    - iii) salgsprisen er blevet betalt inden udløbet af den fastsatte frist, og der er stillet en sikkerhed som fastsat i artikel 4, stk. 1, litra c)
  - b) i forhold til den mængde, der ikke er tildelt i tilfælde af fastsættelse af en tildelingskoefficient for de mængder, der er tilbudt efter artikel 7, stk. 2.

2. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra c), frigives i forhold til de anvendte mængder, men kun hvis interventionsorganet har foretaget al nødvendig kontrol for at sikre, at produktet er forarbejdet efter bestemmelserne i nærværende forordning.

Sikkerhedsstillelsen frigives dog helt:

- a) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag II og forpligtelsen som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii)
- b) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag III, og hvis mindst 95 % af de fremkomne fine brudris eller knuste korn er blandet i foderblandinger
- c) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag IV, og hvis mindst 95 % af den fremkomne slebne ris er blandet i foderblandinger.

3. Der føres bevis for, at risen er blandet i foderet som fastsat i nærværende forordning, efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3002/92.

#### Artikel 11

Den i artikel 2, stk. 2, omhandlede forpligtelse betragtes som et primært krav som defineret i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85.

#### Artikel 12

Ud over de angivelser, som er fastsat i forordning (EØF) nr. 3002/92, skal rubrik 104 i kontrolseksemplar T5:

- a) i tilfælde af forarbejdning i en anden medlemsstat end Italien og på betingelserne i bilag II indeholde en eller flere af følgende angivelser suppleret med en reference til forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii):

- Destinados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n.º 204/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
- Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 204/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
- Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
- Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
- Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 204/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

— Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) n.º 204/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement

— Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 204/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento

— Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 204/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis

— Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 204/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento

— Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyt sitoumuksen mukaiseen käyttöön

— Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 204/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- b) i tilfælde af anvendelse i form af brudris eller afledte produkter i en anden medlemsstat end forarbejdningsmedlemsstaten og efter forarbejdning på betingelserne i bilag II indeholde en eller flere af følgende angivelser:

— Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 204/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento

— Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 204/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning

— Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt

— Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παραγώγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

- Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 204/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n° 204/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 204/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 204/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 204/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
- Asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
- Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 204/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii
- c) i tilfælde af forarbejdning i en anden medlemsstat end Italien og på betingelserne i bilag III eller IV i nærværende forordning indeholde en eller flere af følgende angivelser plus nummeret på det bilag i nærværende forordning, som vedrører den pågældende behandling:
  - Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n° 204/2004
  - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 204/2004
  - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 bestimmt
  - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004
  - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 204/2004
  - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 204/2004
  - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 204/2004
  - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 204/2004
  - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 204/2004
  - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
  - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 204/2004.

#### Artikel 13

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

På Kommissionens vegne  
 Franz FISCHLER  
 Medlem af Kommissionen



## BILAG I

(tons)

| 1  | 2  | 3                      |
|--|--|------------------------|
| Oplagringssted (adresse)                         | Oplagringssted (identifikationskode) (1) | Disponible mængder (t) |
| Via Madonna di G. 39 — Lugo fraz. Cotignola (RA) | IT 0I 1400                               | 4 509,600              |
| Via S. Daniele — Camisano V.no (VI)              | IT 0I 1600                               | 17 680,945             |
| Via Roma 128 — Casalvolone (NO)                  | IT 0I 2100                               | 195,990                |
| Via S. Giuliano 163 — Castelceriolo (AL)         | IT 0I 2300                               | 3 407,075              |
| Via Traversagno — Mizzana (FE)                   | IT 0I 2700                               | 2 914,280              |
| Via Rognone 4 — Mede (PV)                        | IT 0I 3700                               | 1 460,140              |
| Via Elvo 64 — Salussola (VC)                     | IT 0I 4600                               | 2 123,960              |
| Via Repubblica 40 — Stroppiana (VC)              | IT 0I 4700                               | 1 432,500              |
| Via Brede 3 — S. Martino dell'Argine (MN)        | IT 0I 5000                               | 6 316,360              |
| Via Tasso — Polesella (RO)                       | IT 0I 5700                               | 3 358,580              |
| I alt  |  | 43 399,430             |

(1) Italiens ISO-kode anføres foran den nationale identifikationskode.

## BILAG II

**Behandlinger som omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. i)**

Ved overtagelsen skal risen behandles på følgende måde:

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, forarbejdes på en sådan måde, at den samlede forarbejdede mængde og mængden af hele korn svarer til de mængder, som analyselaboratoriet på forhånd har fastsat på grundlag af en prøve, der udtages samtidig med overtagelsen af den ris, der er givet tilslag for, med en tolerance på 1 % for både den samlede mængde af forarbejdet ris og mængden af hele korn.
2. Al den slebne ris skal knuses på en sådan måde, at mindst 95 % bliver til brudris som defineret i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95. Risene kan desuden direkte forarbejdes til afledte produkter på grundlag af brudris.

## BILAG III

**Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), første led**

Ved overtagelsen skal risen behandles på følgende måde:

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, skal afskalles og knuses på en sådan måde, at der mindst fremkommer 77 vægtprocent fin brudris eller knuste korn af afskallet ris, udtrykt i uafskallet ris, som defineret i punkt C i bilaget til forordning (EF) nr. 3073/95.
2. Det produkt, der fremkommer efter forarbejdning (bortset fra avner), skal tilsættes farvestoffet »Patent Blue V E131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142« som røbestof, for at det kan identificeres.

## BILAG IV

**Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), første led, og litra b), nr. ii), første led**

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, forarbejdes på en sådan måde, at den samlede forarbejdede mængde og mængden af hele korn svarer til de mængder, som analyselaboratoriet på forhånd har fastsat på grundlag af en prøve, der udtages samtidig med overtagelsen af den ris, der er givet tilslag for, med en tolerance på 1 % for både den samlede mængde af forarbejdet ris og mængden af hele korn.
2. Det produkt, der fremkommer efter forarbejdning, skal tilsættes farvestoffet »Patent Blue V E131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142« som røbestof, for at det kan identificeres.

## BILAG V

## Oplysninger som omhandlet i artikel 6

| 1   | 2                   | 3                    | 4          | 5                  | 6              | 7               | 8               |
|---|---------------------|----------------------|------------|--------------------|----------------|-----------------|-----------------|
| Type forarbejdning                            | Den bydendes nummer | Tilbudt pris (EUR/t) | Mængde (t) | Minimumsmængde (t) | Oplagringssted | Partiets nummer | Referencenummer |
| A) brudris eller afledte produkter            |                     |                      |            |                    |                |                 |                 |
| B) form, der egner sig til anvendelse i foder |                     |                      |            |                    |                |                 |                 |

Elektronisk adresse til fremsendelse af oplysninger, jf. artikel 6: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

## Bemærkninger

- Kolonne 1: Type forarbejdning: A): forarbejdning til brudris som fastsat i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95 eller afledte produkter eller B): forarbejdning til en form, der egner sig til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).
- Kolonne 2: De bydende nummereres enkeltvis fra nummer 1. For at bevare anonymiteten foretages denne nummerering tilfældigt og uafhængigt for hver type forarbejdning og hver dellicitation.
- Kolonne 3: Tilbudt opkøbspris, udtrykt i euro pr. tons.
- Kolonne 4: Tilbudt mængde, udtrykt i tons.
- Kolonne 5: Minimumsmængde som omhandlet i artikel 4, stk. 3; budet anses for ikke at være indgivet, hvis den mængde, som Kommissionen tildeler, er lavere end minimumsmængden.
- Kolonne 6: Oplagringssted, der er identificeret ved hjælp af "identifikationskoden" som angivet i bilag I.
- Kolonne 7: Partiets nummer på oplagringsstedet som angivet i kolonne 6.
- Kolonne 8: Buddets referencenummer, der følger det enkelte bud under hele den løbende licitation.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 205/2004

af 5. februar 2004

**om ændring af forordning (EF) nr. 3175/94 om gennemførelsesbestemmelser for den særlige ordning for forsyning af de mindre øer i Det Ægæiske Hav med kornprodukter og om fastlæggelse af den foreløbige forsyningsopgørelse**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

(7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra den fælles komité af de berørte forvaltningskomitéer —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2019/93 af 19. juli 1993 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for de mindre øer i Det Ægæiske Hav<sup>(1)</sup>, særlig artikel 3a, stk. 2, og

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2958/93<sup>(2)</sup> blev der indført fælles gennemførelsesbestemmelser for forordning (EØF) nr. 2019/93 for så vidt angår den særlige ordning for forsyning af de mindre øer i Det Ægæiske Hav med visse landbrugsprodukter, og støttebeløbet for denne forsyning blev fastsat i henhold til artikel 3 i forordning (EØF) nr. 2019/93.
- (2) I henhold til artikel 2 i forordning (EØF) nr. 2019/93 blev der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3175/94<sup>(3)</sup> fastlagt en foreløbig forsyningsopgørelse for kornprodukter.
- (3) Kommissionens forordning (EF) nr. 2782/98<sup>(4)</sup> fastlagde nævnte opgørelse for 1999 og gjorde det samme for forsyningen med tørret foder. Opgørelserne for de efterfølgende år blev ligeledes fastlagt for forsyningen med kornprodukter og tørret foder.
- (4) Af hensyn til klarheden bør der foretages de nødvendige tilpasninger af forordning (EF) nr. 3175/94.
- (5) Sådanne foreløbige forsyningsopgørelser bør ligeledes fastsættes for 2004.
- (6) Forordning (EF) nr. 3175/94 bør derfor ændres tilsvarende.

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 3175/94 foretages følgende ændringer:

1) Titlen affattes således:

»Kommissionens forordning (EF) nr. 3175/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser for den særlige ordning for forsyning af de mindre øer i Det Ægæiske Hav med kornprodukter og tørret foder og om fastlæggelse af den foreløbige forsyningsopgørelse.«

2) Artikel 1 affattes således:

*»Artikel 1*

I henhold til artikel 2 i forordning (EØF) nr. 2019/93 fastsættes mængderne i den foreløbige forsyningsopgørelse for kornprodukter og tørret foder af EF-oprindelse for de mindre øer i Det Ægæiske Hav som anført i bilaget.«

3) Bilaget erstattes af teksten i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 2004.

<sup>(1)</sup> EFT L 184 af 27.7.1993, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1782/2003 (EUT L 270 af 21.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 267 af 28.10.1993, s. 4. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1820/2002 (EFT L 276 af 12.10.2002, s. 22).

<sup>(3)</sup> EFT L 335 af 23.12.1994, s. 54. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 217/2003 (EUT L 29 af 5.2.2003, s. 3).

<sup>(4)</sup> EFT L 347 af 23.12.1998, s. 15.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

»BILAG

**Foreløbig forsyningsopgørelse for de mindre øer i Det Ægæiske Hav for kornprodukter og tørret foder for 2004**

(tons)

| Mængde  |  | 2004           |                |
|---|--|----------------|----------------|
| Kornprodukter og tørret foder af EF-oprindelse                    | KN-kode                                | Øer i gruppe A | Øer i gruppe B |
| Korn i kerner   | 1001, 1002, 1003, 1004 og 1005         | 9 000          | 70 000         |
| Byg fra Limnos  | 1003                                   | 3 000          |                |
| Hvedemel  | 1101 og 1102                           | 11 000         | 38 000         |
| Rest- og affaldsprodukter fra næringsmiddelindustrien             | 2302-2308                              | 9 000          | 53 000         |
| Tilberedt dyrefoder   | 2309 20                                | 2 000          | 17 000         |
| Lucerne og kunsttørret, varmetørret og på anden måde tørret foder | 1214 10 00<br>1214 90 91<br>1214 90 99 | 2 000          | 7 000          |
| Bomuldsfrø  | 1207 20 90                             | 1 000          | 3 000          |
| I alt   |  | 33 000         | 189 000        |
| Tilsammen   |  | 225 000        |                |

Gruppe A og B er defineret i bilag I og II til forordning (EØF) nr. 2958/93.«

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 206/2004**

af 5. februar 2004

**om ændring af forordning (EF) nr. 2316/1999 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1251/1999 om indførelse af en støtteordning for producenter af visse markafgrøder**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

og listen over de hampesorter, der midlertidigt er tilladt for produktionsåret 2004/05, og som skal omfattes af yderligere analyser i nævnte produktionsår.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

(5) Forordning (EF) nr. 2316/1999 bør derfor ændres.

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1251/1999 af 17. maj 1999 om indførelse af en støtteordning for producenter af visse markafgrøder <sup>(1)</sup>, særlig artikel 9, og

(6) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

ud fra følgende betragtninger:

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

(1) I Kommissionens forordning (EF) nr. 2316/1999 <sup>(2)</sup> er der fastsat gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 1251/1999, for så vidt angår betingelserne for ydelse af arealstøtte for visse markafgrøder, og der er fastsat betingelser for jordudtagning, herunder mindstestørrelsen af udtagne arealer.

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 2316/1999 foretages følgende ændringer:

(2) Udtagne arealer påvirker miljøet i gunstig retning. Virkningerne kan forøges ved også at tage mindre marker i betragtning. I forbindelse med jordudtagning bør medlemsstaterne derfor også kunne tage mindre arealer i betragtning.

1) I artikel 19, stk. 1, indsættes:

»For produktionsåret 2004/05 kan medlemsstaterne også tage følgende i betragtning:

a) arealer på mindst 0,1 ha og med en bredde på mindst 10 meter

b) af behørigt begrundede miljømæssige årsager, arealer på mindst 0,05 ha og med en bredde på mindst 5 meter.«

(3) I forbindelse med Rådets forordning (EF) nr. 1017/94 af 26. april 1994 om omstilling fra markafgrøder til ekstensiv husdyrproduktion på jorder i Portugal <sup>(3)</sup> er der indgivet ansøgninger om omstilling af driften på 35 585 ha. Basisarealet bør derfor tilpasses.

2) I bilag VI affattes oplysningerne om Portugal som angivet i bilag I til nærværende forordning.

3) Bilag XII affattes som angivet i bilag II til nærværende forordning.

(4) Medlemsstaterne har meddelt resultaterne af analysen af indholdet af tetrahydrocannabinol i de hampesorter, der blev sået i 2003. Der bør tages hensyn til resultaterne ved udarbejdelsen af listen over de sorter, som der i de kommende produktionsår kan udbetales arealstøtte for,

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1782/2003 (EUT L 270 af 21.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 280 af 30.10.1999, s. 43. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1035/2003 (EUT L 150 af 18.6.2003, s. 24).

<sup>(3)</sup> EFT L 112 af 3.5.1994, s. 2. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2582/2001 (EFT L 345 af 29.12.2001, s. 5).

Den anvendes fra den 15. januar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

BILAG I

(1 000 ha)

| Region          | Alle afgrøder | Heraf majs |
|-----------------|---------------|------------|
| »PORTUGAL       |               |            |
| Azorerne        | 9,7           |            |
| Madeira         |               |            |
| — Regadio       | 0,31          | 0,29       |
| — Andre områder | 0,30          |            |
| Fastlandet      |               |            |
| — Regadio       | 293,4         | 221,4      |
| — Andre områder | 622,7«        |            |

## BILAG II

## »BILAG XII

(Artikel 7a, stk. 1)

**Sorter af hør og hamp bestemt til fiberproduktion, der kan omfattes af støtteordningen**

|   |  |
|---|--|
| <b>1. Hørsorter bestemt til fiberproduktion</b> | Modran   |
| Adélie  | Nike   |
| Agatha  | Opaline  |
| Alba  | Rosalin  |
| Alizée  | Selena   |
| Angelin   | Super  |
| Argos   | Tabor  |
| Ariane  | Texa   |
| Artemida  | Venica   |
| Aurore  | Venus  |
| Belinka   | Veralin  |
| Bonet   | Viking   |
| Caesar Augustus                                 | Viola  |
| Diane   |  |
| Diva  |  |
| Drakkar   |  |
| Electra   |  |
| Elise   |  |
| Escalina  |  |
| Evelin  |  |
| Exel  |  |
| Hermes  |  |
| Ilona   |  |
| Jitka   |  |
| Jordan  |  |
| Kastyciai                                       |  |
| Laura   |  |
| Liflax  |  |
| Liviola   |  |
| Loréa   |  |
| Luna  |  |
| Marina  |  |
| Marylin   |  |
| Melina  |  |
| Merkur  |  |
|   | <b>2a. Hampesorter bestemt til fiberproduktion</b> |
|   | Carmagnola   |
|   | Beniko   |
|   | Chamaeleon   |
|   | Cs   |
|   | Delta-Llosa  |
|   | Delta 405  |
|   | Dioica 88  |
|   | Epsilon 68   |
|   | Fedora 17  |
|   | Felina 32  |
|   | Ferimon-Férimon                                    |
|   | Fibranova  |
|   | Fibrimon 24  |
|   | Futura 75  |
|   | Juso 14  |
|   | Red Petiole  |
|   | Santhica 23  |
|   | Santhica 27  |
|   | Usó 31   |

**2b. Hampsorter bestemt til fiberproduktion, tilladt for produktionsåret 2004/05**

Bialobrzeskie

Cannacomp <sup>(1)</sup>

Fasamo

Felina 34 — Félina 34

Fibriko TC

Finola

Lipko <sup>(1)</sup>Silesia <sup>(2)</sup>Tiborszallasi <sup>(1)</sup>

UNIKO-B«

---

<sup>(1)</sup> Kun i Ungarn.

---

<sup>(2)</sup> Kun i Polen.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 207/2004**  
**af 5. februar 2004**  
**om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til protokol 4 om bomuld knyttet til akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1050/2001 <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1051/2001 af 22. maj 2001 om støtte til bomuldsproduktioner <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes der regelmæssigt en verdensmarkedspris for ikke-egreneret bomuld på grundlag af den konstaterede verdensmarkedspris for egreneret bomuld under hensyntagen til det historiske forhold mellem den fastlagte verdensmarkedspris for egreneret bomuld og den beregnede pris for ikke-egreneret bomuld. Dette historiske forhold er fastlagt i artikel 2, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1591/2001 af 2. august 2001 <sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1486/2002 <sup>(4)</sup> om gennemførelsesbestemmelser for støtteordningen for bomuld. Hvis verdensmarkedsprisen ikke kan fastsættes således, beregnes den på grundlag af den seneste fastsatte pris.
- (2) I henhold til artikel 5 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld for et produkt med visse egenskaber under

hensyntagen til de højeste af de udbud og noteringer på verdensmarkedet, der anses for at være repræsentative for markedets faktiske tendens. Ved denne fastsættelse tages der hensyn til et gennemsnit af udbuddene og noteringerne konstateret på en eller flere repræsentative europæiske børser for et produkt leveret cif en havn i Fællesskabet fra de forskellige leverandørlande, der anses for at være mest repræsentative for den internationale handel. Der er dog fastsat justeringer af disse kriterier ved fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for egreneret bomuld af hensyn til forskelle, der er begrundet i det leverede produkts kvalitet eller udbuddenes og noteringernes art. Disse justeringer er fastsat i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1591/2001.

- (3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier fører til fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld på nedennævnte niveau —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes til 31,935 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 6. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektør for landbrug*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 148 af 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT L 210 af 3.8.2001, s. 10.

<sup>(4)</sup> EFT L 223 af 20.8.2002, s. 3.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 208/2004  
af 5. februar 2004**

**om bud for udførsel af havre, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1814/2003 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1104/2003<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1431/2003<sup>(4)</sup>, særlig artikel 4,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1814/2003 af 15. oktober 2003 om en særlig interventionsforanstaltning for korn i Finland og Sverige i produktionsåret 2003/04<sup>(5)</sup>, særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over eksportrestitutionen for havre, der er produceret i Finland og Sverige til eksport fra Finland og Sverige til alle tredjelande med undtagelse af Bulgarien, Cypern, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Malta, Polen, Tjekkiet, Rumænien, Slovakiet og Slovenien, blev åbnet ved forordning (EF) nr. 1814/2003.

- (2) I artikel 9 i forordning (EF) nr. 1814/2003 er det fastsat, at Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan beslutte, at licitationen skal være uden virkning.
- (3) Under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95 bør der ikke fastsættes nogen maksimumsrestitution.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De bud, der er meddelt fra den 30. januar til den 5. februar 2004 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1814/2003 omhandlede licitation over restitutionen ved udførsel af havre, skal være uden virkning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 6. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EUT L 158 af 27.6.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EUT L 203 af 12.8.2003, s. 16.

<sup>(5)</sup> EUT L 265 af 16.10.2003, s. 25.



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 209/2004****af 5. februar 2004****om bud for indførsel af majs, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2315/2003 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs til Portugal fra tredjelande blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2315/2003<sup>(3)</sup>.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2235/2000<sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 beslutte, at licitationen skal være uden virkning.

(3) Under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 6 og 7 i forordning (EF) nr. 1839/95, bør der ikke fastsættes nogen maksimumsnedsættelse af importtolden.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De bud, der er meddelt fra den 30. januar indtil den 5. februar 2004 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2315/2003 omhandlede licitation over nedsættelsen af importtolden ved indførsel af majs, skal være uden virkning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 6. februar 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2004.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 342 af 30.12.2003, s. 34.

<sup>(4)</sup> EFT L 177 af 28.7.1995, s. 4.

<sup>(5)</sup> EFT L 256 af 10.10.2000, s. 13.

## II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 20. januar 2004

om indgåelse på Fællesskabets vegne af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Malta på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (AOG)

(2004/113/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

Artikel 2

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, artikel 300, stk. 3, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 4,

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de(n) person(er), der er beføjet til at fremsende den i aftalens artikel 17 nævnte diplomatiske note på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malta om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (AOG) blev undertegnet i Bruxelles den 19. december 2003 på Fællesskabets vegne og bør godkendes.
- (2) Der bør fastlægges passende interne procedurer for at sikre, at aftalen kan fungere efter hensigten.
- (3) Det er nødvendigt at beføje Kommissionen til at foretage visse tekniske ændringer i denne aftale og træffe visse beslutninger med henblik på dens gennemførelse —

Artikel 3

1. Efter høring af det af Rådet udpegede særlige udvalg kan Kommissionen:

a) give anmeldelser, anerkendelser, suspensioner og tilbage-  
trækninger af organer samt udpegelse af fælles eksperthold  
virkning i overensstemmelse med artikel 10, 11 og 14, stk.  
3, litra c), i aftalen

b) foretage høringer, udveksle oplysninger, indgive anmod-  
ninger om efterprøvning og deltagelse i efterprøvning i  
overensstemmelse med artikel 3, 12, og 14, litra d) og e), og  
afdeling III og IV i bilagene til aftalen om elektricitetssikker-  
hedsudstyr, elektromagnetisk kompatibilitet, maskiner,  
elevatorer, personlige værnemidler, materiel og sikringssy-  
stemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære, sikker-  
hedskrav til legetøj og radio- og teleterminaludstyr

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malta om over-  
ensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (AOG)  
(i det følgende benævnt »aftalen«) sammen med erklæringerne,  
godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til aftalen og erklæringerne er knyttet til denne afgø-  
relse.

c) om nødvendigt svare på anmodninger i overensstemmelse  
med artikel 11, afdeling III og IV i bilagene til aftalen om  
elektricitetssikkerhedsudstyr, elektromagnetisk kompatibi-  
litet, maskiner, elevatorer, personlige værnemidler, materiel  
og sikringssystemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmo-  
sfære, sikkerhedskrav til legetøj og radio- og teleterminalud-  
styr.

2. Efter høring af det særlige udvalg, der er omhandlet i denne artikels stk. 1, fastlægger Kommissionen den holdning, som Fællesskabet skal indtage i det blandede udvalg, til:

- a) ændringer i bilagene i overensstemmelse med artikel 14, stk. 3, litra a), i aftalen
- b) tilføjelse af nye bilag i overensstemmelse med artikel 14, stk. 3, litra b), i aftalen
- c) alle afgørelser vedrørende uoverensstemmelser i forbindelse med resultater af efterprøvnings og fuldstændig eller delvis suspension af et anmeldt organ i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2 og 3, i aftalen
- d) alle foranstaltninger, der træffes i medfør af beskyttelsesklausulerne i afdeling IV i bilagene til aftalen om elektricitetssikkerhedsudstyr, elektromagnetisk kompatibilitet, maskiner,

elevatorer, personlige værnemidler, materiel og sikringssystemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære, sikkerhedskrav til legetøj og radio- og teleterminaludstyr

- e) alle foranstaltninger vedrørende efterprøvning, suspension eller tilbagetrækning af industrivarer, som har været genstand for gensidig godkendelse efter artikel 4 i aftalen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. januar 2004.

På Rådets vegne

C. McCREEVY

Formand

## AFTALE

**mellem Det Europæiske Fællesskab og Malta om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (AOG)**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB (i det følgende benævnt »Fællesskabet«)

på den ene side, og

MALTA,

på den anden side,

i det følgende benævnt »parterne«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Malta har ansøgt om medlemskab af Den Europæiske Union, og at et sådant medlemskab indebærer en faktisk anvendelse af EU-retten,

SOM ERKENDER, at Maltas gradvise overtagelse og gennemførelse af Fællesskabets lovgivning gør det muligt at indrømme visse fordele, der knytter sig til det indre marked, og at sikre en faktisk anvendelse deraf i visse sektorer før tiltrædelsen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at den nationale maltesiske lovgivning i alt væsentligt stemmer overens med Fællesskabets lovgivning i de sektorer, der er omfattet af denne aftale,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes fælles tilslutning til princippet om frie varebevægelser og fremme af varers kvalitet, således at deres borgers sundhed og sikkerhed sikres, og miljøet beskyttes, bl.a. ved ydelse af faglig bistand og andre former for samarbejde mellem dem,

SOM HENVISER TIL aftalen af 5. december 1970 om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Malta <sup>(1)</sup>,

SOM ØNSKER at indgå en aftale om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer, (i det følgende benævnt »aftalen«), i henhold til hvilken der sikres gensidig godkendelse af industrivarer, som opfylder betingelserne for, at de lovligt kan udbydes på markedet hos en af parterne, og gensidig anerkendelse af resultaterne af overensstemmelsesvurdering af industrivarer, der er underlagt Fællesskabets lovgivning eller national lovgivning,

SOM NOTERER SIG de nære forbindelser mellem Fællesskabet og Island, Liechtenstein og Norge i henhold til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, som gør det hensigtsmæssigt at indgå en parallel europæisk aftale om overensstemmelsesvurdering mellem Malta og disse lande svarende til denne aftale,

SOM ERINDRER SIG parternes status som kontraherende parter i overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen og er parternes forpligtelser i henhold til Verdenshandelsorganisationens aftale om tekniske handelshindringer bevidst,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Formål**

1. Formålet med denne aftale er at gøre det lettere for parterne at afskaffe tekniske handelshindringer for industrivarer. I dette øjemed skal Malta gradvis vedtage og gennemføre en national lovgivning, der svarer til Fællesskabets lovgivning.

2. Denne aftale vedrører:

- a) gensidig godkendelse af de industrivarer, der er omhandlet i bilagene vedrørende »gensidig godkendelse af industrivarer«, og som opfylder betingelserne for, at de lovligt kan udbydes på markedet hos en af parterne
- b) gensidig anerkendelse af resultaterne af overensstemmelsesvurdering af industrivarer, der er omfattet af EF-lovgivningen og den tilsvarende maltesiske nationale lovgivning, der begge er anført i bilagene vedrørende »gensidig anerkendelse af resultaterne af overensstemmelsesvurdering«.

*Artikel 2***Definitioner**

I denne aftale forstås ved:

- a) »industrivarer«: varer, der er anført i kapitel 25 til 97 i den kombinerede nomenklatur
- b) »Fællesskabets lovgivning«: enhver retsakt og gennemførelsespraksis, som Fællesskabet anvender på en særlig situation, risiko eller kategori industrivarer, som fortolket af Domstolen for De Europæiske Fællesskaber
- c) »national lovgivning«: enhver retsakt og gennemførelsespraksis, hvorved Malta overtager den lovgivning, som Fællesskabet anvender på en særlig situation, risiko eller kategori industrivarer.

De i denne aftale benyttede udtryk forstås på den måde, der er angivet i fællesskabslovgivningen og den nationale lovgivning.

<sup>(1)</sup> EFT L 61 af 14.3.1971, s. 2.

## Artikel 3

**Tilpasning af lovgivningen**

Med henblik på denne aftale accepterer Malta i samråd med Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber at træffe de nødvendige foranstaltninger til at opretholde eller færdiggøre overtagelsen af lovgivningen, navnlig på områderne standardisering, måling, akkreditering, overensstemmelsesvurdering, markedstilsyn, almindelig produktsikkerhed og produktansvar.

## Artikel 4

**Gensidig godkendelse af industrivarer**

Parterne er i henseende til gensidig godkendelse enige om, at industrivarer, der er omhandlet i bilagene vedrørende »gensidig godkendelse af industrivarer«, og som opfylder betingelserne for, at de lovligt kan udbydes på markedet hos en af parterne, kan udbydes på den anden parts marked uden yderligere begrænsninger.

## Artikel 5

**Gensidig anerkendelse af resultater af overensstemmelsesvurderingsprocedurer**

Parterne er enige om at anerkende resultater af overensstemmelsesvurderingsprocedurer, som gennemføres i overensstemmelse med Fællesskabets lovgivning eller den nationale lovgivning, der er omhandlet i bilagene vedrørende »gensidig anerkendelse af resultater af overensstemmelsesvurdering«. Parterne må hverken kræve gentagelse af procedurer eller fremsætte yderligere krav for at kunne anerkende overensstemmelsen.

## Artikel 6

**Beskyttelsesklause**

Dersom en part finder, at en industrivar, der udbydes på dens område i henhold til denne protokol og anvendes efter hensigten, kan udgøre en trussel for brugernes eller andre personers sikkerhed eller sundhed eller for andre legitime forhold, der er beskyttet af den i bilagene omhandlede lovgivning, kan den træffe egnede foranstaltninger til at trække den pågældende vare tilbage fra markedet, forbyde, at den udbydes på markedet, tages i anvendelse eller bruges, eller begrænse dens frie bevægelighed. Det skal i bilagene fastsættes, hvilken procedure der skal anvendes i sådanne tilfælde.

## Artikel 7

**Udvidelse af dækningsområdet**

I takt med, at Malta vedtager og gennemfører yderligere national lovgivning om overtagelse af Fællesskabets lovgivning, kan parterne ændre bilagene eller vedtage nye bilag efter den i artikel 14 fastsatte procedure.

## Artikel 8

**Oprindelse**

Aftalen finder anvendelse på industrivarer uanset deres oprindelse.

## Artikel 9

**Parternes forpligtelser med hensyn til myndigheder og organer**

Parterne påser, at de myndigheder på deres område, der er ansvarlige for den faktiske gennemførelse af Fællesskabets lovgivning og den nationale lovgivning, vedblivende anvender denne. Desuden sikrer de, at disse myndigheder om fornødent kan anmelde, suspendere, ophæve suspensioner af og tilbagetrække anmeldelser af organer, sikre industrivarers overensstemmelse med Fællesskabets lovgivning eller den nationale lovgivning eller kræve dem tilbagetrukket fra markedet.

Parterne påser, at organer, der er anmeldt på deres respektive områder med henblik på at vurdere overensstemmelsen med kravene i Fællesskabets lovgivning eller den nationale lovgivning som omhandlet i bilagene, vedblivende efterlever kravene i Fællesskabets lovgivning eller den nationale lovgivning. Desuden træffer de alle nødvendige foranstaltninger til sikring af, at disse organer bevarer den fornødne kompetence til at udføre de arbejdsopgaver, de er anmeldt til at udføre.

## Artikel 10

**Anmeldte organer**

Inden denne aftales ikrafttræden enes Malta og Fællesskabet om listen over de organer, der anmeldes med henblik på aftalen.

Efter aftalens ikrafttræden anvendes følgende fremgangsmåde ved anmeldelse af organer, der skal vurdere overensstemmelsen med kravene i Fællesskabets lovgivning eller den nationale lovgivning som omhandlet i bilagene:

- a) den ene part fremsender skriftligt sin anmeldelse til den anden part
- b) efter den anden parts skriftlige anerkendelse betragtes organet fra datoen for denne anerkendelse som anmeldt og kompetent til at vurdere overensstemmelsen med de krav, der er omhandlet i bilagene.

Hvis en part beslutter at trække et organ, der er anmeldt på dens område, tilbage, underretter den skriftligt den anden part derom. Organet ophører senest fra datoen for denne tilbagetrækning med at vurdere overensstemmelsen med de krav, der er omhandlet i bilagene. Overensstemmelsesvurdering, der foretages inden det tidspunkt, forbliver dog gyldig, medmindre andet vedtages af det blandede udvalg, der er nedsat ved artikel 14 (i det følgende benævnt »det blandede udvalg«).

*Artikel 11***Efterprøvning af anmeldte organer**

Hver part kan anmode den anden part om at efterprøve den tekniske kompetence hos og efterlevelsen af kravene til et organ, der er anmeldt på dens område. En sådan anmodning er berettiget for at gøre det muligt for den part, der er ansvarlig for anmeldelsen, at træffe de ønskede kontrolforanstaltninger og hurtigt aflægge rapport til den anden part. Parterne kan også i fællesskab undersøge organet med de relevante myndigheders medvirken. Med dette for øje påser parterne, at organerne på deres område samarbejder fuldt ud. Parterne træffer alle egnede foranstaltninger og benytter alle foreliggende midler til at sikre, at eventuelle dokumenterede problemer løses.

Hvis problemerne ikke kan løses til begge parters tilfredsstillelse, kan de give det blandede udvalgs formand meddelelse om deres uenighed og gøre rede for årsagerne dertil. Det blandede udvalg kan træffe afgørelse om egnede foranstaltninger.

Medmindre det blandede udvalg træffer en anden afgørelse, og indtil det gør det, suspenderes anmeldelsen af organet og anerkendelsen af dets kompetence til at vurdere overensstemmelsen med kravene i Fællesskabets lovgivning eller den nationale lovgivning som omhandlet i bilagene helt eller delvis fra den dato, på hvilken der gives meddelelse til det blandede udvalgs formand om uenigheden mellem parterne.

*Artikel 12***Udveksling af oplysninger og samarbejde**

For at sikre en korrekt og ensartet anvendelse og fortolkning af denne aftale skal parterne, deres myndigheder og deres anmeldte organer:

- a) udveksle alle relevante oplysninger om gennemførelsen af lovgivning og praksis, herunder navnlig om proceduren for at sikre, at anmeldte organer efterlever kravene til dem
- b) i fornødent omfang deltage i de relevante informations- og koordinationsordninger og andre dermed forbundne aktiviteter hos parterne
- c) ansøre deres organer til at samarbejde med henblik på gennemførelse af frivillige arrangementer af relevans for gensidig anerkendelse.

*Artikel 13***Fortrolig behandling**

Parternes repræsentanter, eksperter og øvrige ansatte skal, også efter at de er ophørt med at udføre deres arbejdsopgaver, afholde sig fra at afsløre oplysninger, der er indhentet i henhold

til denne aftale, og som er af en sådan karakter, at de er omfattet af tjenstlig tavshedspligt. Disse oplysninger må ikke anvendes til andre formål end dem, der er fastsat i denne aftale.

*Artikel 14***Forvaltning af aftalen**

1. Der nedsættes et blandet udvalg bestående af repræsentanter for parterne. Det blandede udvalg er ansvarligt for, at denne aftale fungerer effektivt.
2. Det blandede udvalg træffer afgørelser og retter henstillinger ved konsensus. Det træder sammen på anmodning af en af parterne under begge parters fælles formandskab. Det fastlægger sin egen forretningsorden.
3. Det blandede udvalg kan behandle ethvert spørgsmål i forbindelse med aftalens funktion. Det har navnlig beføjelse til at træffe afgørelser om:
  - a) ændring af bilag
  - b) indsættelse af nye bilag
  - c) udpegelse af et eller flere fælles eksperthold til at efterprøve et anmeldt organs tekniske kompetence og efterlevelse af kravene til det
  - d) udveksling af oplysninger om foreslåede og konkrete ændringer i Fællesskabets lovgivning og den nationale lovgivning som omhandlet i bilagene
  - e) drøftelse af nye eller yderligere overensstemmelsesvurderingsprocedurer for en sektor, der er omhandlet i et bilag
  - f) løsning af alle spørgsmål med tilknytning til denne aftale.

*Artikel 15***Fagligt samarbejde og faglig bistand**

Fællesskabet kan om fornødent tilbyde fagligt samarbejde med og faglig bistand til Malta med henblik på at støtte den konkrete gennemførelse og anvendelse af denne aftale.

*Artikel 16***Aftaler med andre lande**

Aftaler om overensstemmelsesvurdering, som den ene part har indgået med et land, der ikke er part i denne aftale, indebærer ikke, at den anden part er forpligtet til at acceptere resultater af overensstemmelsesvurderingsprocedurer, der er gennemført i det pågældende tredjeland, medmindre der udtrykkelig er opnået enighed mellem parterne i det blandede udvalg.

*Artikel 17***Ikrafttræden, ændring og varighed**

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne har udvekslet diplomatiske noter, der bekræfter gennemførelsen af deres respektive procedurer for aftalens ikrafttræden.
2. Denne aftale kan ændres efter skriftlig overenskomst mellem parterne. Ændringer af eller tilføjelser til bilagene foretages gennem det blandede udvalg.

3. Hver part kan med seks måneders varsel opsige denne aftale ved skriftlig notifikation af den anden part.

*Artikel 18***Afsluttende bestemmelser**

Denne aftale er udfærdiget i to originaleksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og maltesisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende december to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausenddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de negentiende december tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den nittonde december tjugohundratre.

Magħmul fi Brussel fid-dsatax-il jum ta' Dicembru tas-sena elfejn u tlieta.



Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

*Le. Baltaru*

Għal Malta

*Sei.*

---

BILAG

**VEDRØRENDE GENSIDIG GODKENDELSE AF INDUSTRIVARER**

**(p.m.)**

\_\_\_\_\_

## BILAG

## VEDRØRENDE GENSIDIG ANERKENDELSE AF RESULTATERNE AF OVERENSSTEMMELSESVURDERING

## INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Elektricitetssikkerhedsudstyr
2. Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK)
3. Maskiner
4. Elevatorer
5. Personlige værnemidler (PV)
6. Materiel og sikkerhedssystemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX)
7. Sikkerhedskrav til legetøj
8. Radio- og teleterminaludstyr

## ELEKTRICITETSSIKKERHEDSUDSTYR

## AFDELING I

## Fællesskabslovgivning og national lovgivning

- Fællesskabslovgivning: Rådets direktiv 73/23/EØF af 19. februar 1973 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektrisk materiel bestemt til anvendelse inden for visse spændingsgrænser (EFT L 77 af 26.3.1973, s. 29), senest ændret ved direktiv 93/68/EØF (EFT L 220 af 30.8.1993, s. 1)
- National lovgivning: L.N. 367 af 2002: Bestemmelser om elektrisk materiel til lavspænding, 2002

## AFDELING II

## Anmeldende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab:

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| Belgien:                | Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie                            |
| Danmark:                | Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricitetsrådet   |
| Frankrig:               | Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI |
| Tyskland:               | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit   |
| Grækenland:             | Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Udviklingsministeriet, Industrigeneralsekretariatet)  |
| Spanien:                | Ministerio de Ciencia y Tecnología  |
| Irland:                 | Department of Enterprise, Trade and Employment  |
| Italien:                | Ministero delle Attività Produttive   |
| Luxembourg:             | Ministère de l'Economie — Service de l'Energie de l'Etat.<br>Ministère du Travail (Inspection du Travail et des Mines)  |
| Nederlandene:           | Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (forbrugsgoder)<br>Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (andet)   |
| Østrig:                 | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit   |
| Portugal:               | Under den portugisiske regerings myndighed:<br>Instituto Português da Qualidade   |
| Finland:                | Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels-och industriministeriet   |
| Sverige:                | Under den svenske regerings myndighed:<br>Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)   |
| Det Forenede Kongerige: | Department of Trade and Industry  |
| Malta:                  | Under den maltesiske regerings myndighed:<br>Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority   |

## AFDELING III

**Anmeldte organer**

## Det Europæiske Fællesskab

De organer, der er anmeldt af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater i henhold til den i afdeling I omhandlede fællesskabslovgivning og anmeldt til Malta i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## Malta

De organer, der er udpeget af Malta i henhold til den i afdeling I omhandlede nationale maltesiske lovgivning og anmeldt til Det Europæiske Fællesskab i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## AFDELING IV

**Særlige arrangementer**

## Beskyttelsesklausuler

A. *Beskyttelsesklausul vedrørende industrivarer*

1. Hvis en part har taget skridt til at nægte industrivarer, der bærer CE-mærkningen og er omfattet af dette bilag, fri adgang til sit marked, underretter den straks den anden part derom med angivelse af årsagerne til denne beslutning og en angivelse af, hvorledes ikke-overensstemmelsen er konstateret.
2. Parterne gennemgår sagen og den dokumentation, der er forelagt dem, og underretter hinanden om resultaterne af deres undersøgelser.
3. Hvis parterne er enige om resultaterne af undersøgelserne, træffer de egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.
4. Hvis parterne er uenige, fremlægges sagen for det blandede udvalg, der kan beslutte, at der skal foretages en vurdering.
5. Drager det blandede udvalg den konklusion, at foranstaltningen er:
  - a) uberettiget, skal den nationale myndighed hos den part, der har truffet foranstaltningen, trække den tilbage
  - b) berettiget, træffer parterne egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.

B. *Beskyttelsesklausul vedrørende harmoniserede standarder*

1. Hvis Malta finder at en harmoniseret standard, hvortil der er henvist i den lovgivning, der er omhandlet i afdeling I i dette bilag, ikke opfylder de væsentlige krav i denne lovgivning, underretter Malta det blandede udvalg derom og fremlægger en begrundelse derfor.
2. Det blandede udvalg behandler sagen og kan anmode Fællesskabet om at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i den fællesskabslovgivning, som er omhandlet i afdeling I i dette bilag.
3. Fællesskabet holder det blandede udvalg og den anden part underrettet om fremgangsmåden.
4. Resultatet af proceduren meddeles den anden part.

**ELEKTROMAGNETISK KOMPABILITET**

## AFDELING I

**Fællesskabslovgivning og national lovgivning**

Fællesskabslovgivning: Rådets direktiv 89/336/EØF af 3. maj 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet (EFT L 139 af 23.5.1989, s. 19), senest ændret ved direktiv 93/68/EØF (EFT L 220 af 30.8.1993, s. 1)

National lovgivning: L.N. 368 af 2002: Bestemmelser om elektromagnetisk kompatibilitet, 2002

## AFDELING II

**Anmeldende myndigheder**

Det Europæiske Fællesskab:

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Belgien:                | Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie   |
| Danmark:                | IT- og Telestyrelsen   |
| Frankrig:               | Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI                        |
| Tyskland:               | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Grækenland:             | Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Udviklingsministeriet. Industrigeneralsekretariatet)   |
| Spanien:                | Ministerio de Ciencia y Tecnología   |
| Irland:                 | Department of Enterprise, Trade and Employment   |
| Italien:                | Ministero delle Attività Produttive  |
| Luxembourg:             | Ministère de l'Economie — Service de l'Energie de l'Etat   |
| Nederlandene:           | Minister van Verkeer en Waterstaat   |
| Østrig:                 | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Portugal:               | Under den portugisiske regerings myndighed:<br>Instituto Português da Qualidade<br>ICP — Autoridade Nacional de Comunicações (ANACOM)  |
| Finland:                | Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels-och industriministeriet<br>For EMC-aspekter af telekommunikation og radioudstyr:<br>Liikenne- ja viestintäministeriö/Kommunikationsministeriet |
| Sverige:                | Under den svenske regerings myndighed:<br>Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)  |
| Det Forenede Kongerige: | Department of Trade and Industry   |
| Malta:                  | Under den maltesiske regerings myndighed:<br>Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority  |

## AFDELING III

**Anmeldte organer**

Det Europæiske Fællesskab

De organer, der er anmeldt af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater i henhold til den i afdeling I omhandlede fællesskabslovgivning og anmeldt til Malta i henhold til artikel 10 i denne aftale.

Malta

De organer, der er udpeget af Malta i henhold til den i afdeling I omhandlede nationale maltesiske lovgivning og anmeldt til Det Europæiske Fællesskab i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## AFDELING IV

**Særlige arrangementer**

Beskyttelsesklausuler

A. *Beskyttelsesklausul vedrørende industrivarer*

1. Hvis en part har taget skridt til at nægte industrivarer, der bærer CE-mærkningen og er omfattet af dette bilag, fri adgang til sit marked, underretter den straks den anden part derom med angivelse af årsagerne til denne beslutning og en angivelse af, hvorledes ikke-overensstemmelsen er konstateret.
2. Parterne gennemgår sagen og den dokumentation, der er forelagt dem, og underretter hinanden om resultaterne af deres undersøgelser.

3. Hvis parterne er enige om resultaterne af undersøgelserne, træffer de egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.
4. Hvis parterne er uenige, fremlægges sagen for det blandede udvalg, der kan beslutte, at der skal foretages en vurdering.
5. Drager det blandede udvalg den konklusion, at foranstaltningen er:
  - a) uberettiget, skal den nationale myndighed hos den part, der har truffet foranstaltningen, trække den tilbage
  - b) berettiget, træffer parterne egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.

#### B. Beskyttelsesklausul vedrørende harmoniserede standarder

1. Hvis Malta finder, at en harmoniseret standard, hvortil der er henvist i den lovgivning, der er omhandlet i afdeling I i dette bilag, ikke opfylder de væsentlige krav i denne lovgivning, underretter Malta det blandede udvalg derom og fremlægger en begrundelse derfor.
2. Det blandede udvalg behandler sagen og kan anmode Fællesskabet om at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i den fællesskabslovgivning, som er omhandlet i afdeling I i dette bilag.
3. Fællesskabet holder det blandede udvalg og den anden part underrettet om fremgangsmåden.
4. Resultatet af proceduren meddeles den anden part.

### MASKINER

#### AFDELING I

##### Fællesskabslovgivning og national lovgivning

- Fællesskabslovgivning: Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/37/EF af 22. juni 1998 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (EFT L 207 af 23.7.1998, s. 1), ændret ved direktiv 98/79/EF (EFT L 331 af 7.12.1998, s. 1)
- National lovgivning: L.N. 369 af 2002: Bestemmelser om maskiner, 2002

#### AFDELING II

##### Anmeldende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab:

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| Belgien:                | Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale/Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg |
| Danmark:                | Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet   |
| Frankrig:               | Ministère de l'emploi et de la solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5   |
| Tyskland:               | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Grækenland:             | Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Udviklingsministeriet, Industrigeneralsekretariatet)                           |
| Spanien:                | Ministerio de Ciencia y Tecnología   |
| Irland:                 | Department of Enterprise, Trade and Employment   |
| Italien:                | Ministero delle Attività Produttive  |
| Luxembourg:             | Ministère du Travail (Inspection du travail et des Mines)  |
| Nederlandene:           | Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid  |
| Østrig:                 | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Portugal:               | Under den portugisiske regerings myndighed:<br>Instituto Português da Qualidade  |
| Finland:                | Sosiaali-ja terveystieteiden ministeriö/Social- och hälsovårdsministeriet  |
| Sverige:                | Under den svenske regerings myndighed:<br>Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)                                |
| Det Forenede Kongerige: | Department of Trade and Industry   |
| Malta:                  | Under den maltesiske regerings myndighed:<br>Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority            |

## AFDELING III

**Anmeldte organer**

## Det Europæiske Fællesskab

De organer, der er anmeldt af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater i henhold til den i afdeling I omhandlede fællesskabslovgivning og anmeldt til Malta i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## Malta

De organer, der er udpeget af Malta i henhold til den i afdeling I omhandlede nationale maltesiske lovgivning og anmeldt til Det Europæiske Fællesskab i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## AFDELING IV

**Særlige arrangementer**

## Beskyttelsesklausuler

A. *Beskyttelsesklausul vedrørende industrivarer*

1. Hvis en part har taget skridt til at nægte industrivarer, der bærer CE-mærkningen og er omfattet af dette bilag, fri adgang til sit marked, underretter den straks den anden part derom med angivelse af årsagerne til denne beslutning og en angivelse af, hvorledes ikke-overensstemmelsen er konstateret.
2. Parterne gennemgår sagen og den dokumentation, der er forelagt dem, og underretter hinanden om resultaterne af deres undersøgelser.
3. Hvis parterne er enige om resultaterne af undersøgelserne, træffer de egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.
4. Hvis parterne er uenige, fremlægges sagen for det blandede udvalg, der kan beslutte, at der skal foretages en vurdering.
5. Drager det blandede udvalg den konklusion, at foranstaltningen er:
  - a) uberettiget, skal den nationale myndighed hos den part, der har truffet foranstaltningen, trække den tilbage
  - b) berettiget, træffer parterne egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.

B. *Beskyttelsesklausul vedrørende harmoniserede standarder*

1. Hvis Malta finder, at en harmoniseret standard, hvortil der er henvist i den lovgivning, der er omhandlet i afsnit I i dette bilag, ikke opfylder de væsentlige krav i denne lovgivning, underretter Malta det blandede udvalg derom og fremlægger en begrundelse derfor.
2. Det blandede udvalg behandler sagen og kan anmode Fællesskabet om at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i den fællesskabslovgivning, som er omhandlet i afsnit I i dette bilag.
3. Fællesskabet holder det blandede udvalg og den anden part underrettet om fremgangsmåden.
4. Resultatet af proceduren meddeles den anden part.

**ELEVATORER**

## AFDELING I

**Fællesskabslovgivning og national lovgivning**

- Fællesskabslovgivning: Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/16/EF af 29. juni 1995 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elevatorer (EFT L 213 af 7.9.1995, s. 1)
- National lovgivning: L. N. 370 af 2002: Bestemmelser om Elevatorer, 2002



## AFDELING II

**Anmeldende myndigheder**

Det Europæiske Fællesskab:

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Belgien:                | Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie |
| Danmark:                | Arbejdstilsynet  |
| Frankrig:               | Ministère de l'équipement, des transports et du logement. Direction Générale de l'urbanisme, de l'habitat et de la construction      |
| Tyskland:               | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Grækenland:             | Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Udviklingsministeriet. Industrigeneralsekretariatet)                             |
| Spanien:                | Ministerio de Ciencia y Tecnología   |
| Irland:                 | Department of Enterprise, Trade and Employment   |
| Italien:                | Ministero delle Attività Produttive  |
| Luxembourg:             | Ministère du Travail (Inspection du Travail et des Mines)  |
| Nederlandene:           | Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid  |
| Østrig:                 | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Portugal:               | Under den portugisiske regerings myndighed:<br>Instituto Português da Qualidade  |
| Finland:                | Kauppa-ja teollisuusministeriö/Handels- og industriministeriet   |
| Sverige:                | Under den svenske regerings myndighed:<br>Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)                                  |
| Det Forenede Kongerige: | Department of Trade and Industry   |
| Malta:                  | Under den maltesiske regerings myndighed:<br>Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority              |

## AFDELING III

**Anmeldte organer**

Det Europæiske Fællesskab

De organer, der er anmeldt af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater i henhold til den i afdeling I omhandlede fællesskabslovgivning og anmeldt til Malta i henhold til artikel 10 i denne aftale.

Malta

De organer, der er udpeget af Malta i henhold til den i afdeling I omhandlede nationale maltesiske lovgivning og anmeldt til Det Europæiske Fællesskab i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## AFDELING IV

**Særlige arrangementer**

Beskyttelsesklausuler

*A. Beskyttelsesklausul vedrørende industrivarer*

1. Hvis en part har taget skridt til at nægte industrivarer, der bærer CE-mærkningen og er omfattet af dette bilag, fri adgang til sit marked, underretter den straks den anden part derom med angivelse af årsagerne til denne beslutning og en angivelse af, hvorledes ikke-overensstemmelsen er konstateret.
2. Parterne gennemgår sagen og den dokumentation, der er forelagt dem, og underretter hinanden om resultaterne af deres undersøgelser.
3. Hvis parterne er enige om resultaterne af undersøgelserne, træffer de egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.

4. Hvis parterne er uenige, fremlægges sagen for det blandede udvalg, der kan beslutte, at der skal foretages en vurdering.
5. Drager det blandede udvalg den konklusion, at foranstaltningen er:
  - a) uberettiget, skal den nationale myndighed hos den part, der har truffet foranstaltningen, trække den tilbage
  - b) berettiget, træffer parterne egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.

#### B. Beskyttelsesklausul vedrørende harmoniserede standarder

1. Hvis Malta finder, at en harmoniseret standard, hvortil der er henvist i den lovgivning, der er omhandlet i afsnit I i dette bilag, ikke opfylder de væsentlige krav i denne lovgivning, underretter Malta det blandede udvalg derom og fremlægger en begrundelse derfor.
2. Det blandede udvalg behandler sagen og kan anmode Fællesskabet om at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i den fællesskabslovgivning, som er omhandlet i afsnit I i dette bilag.
3. Fællesskabet holder det blandede udvalg og den anden part underrettet om fremgangsmåden.
4. Resultatet af proceduren meddeles den anden part.

### PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

#### AFDELING I

##### Fællesskabslovgivning og national lovgivning

- Fællesskabslovgivning: Rådets direktiv 89/686/EØF af 21. december 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om personlige værnemidler (EFT L 399 af 30.12.1989, s. 18), senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/58/EF (EFT L 236 af 18.9.1996, s. 44)
- National lovgivning: L.N. 371 af 2002: Bestemmelser om personlige værnemidler

#### AFDELING II

##### Anmeldende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab:

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| Belgien:                | Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale/Federale Overheidsdienst Wehgelegenheid, Arbeid en Social Overleg  |
| Danmark:                | Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet  |
| Frankrig:               | Ministère de l'emploi et de la solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5<br>Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI |
| Tyskland:               | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit   |
| Grækenland:             | Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Udviklingsministeriet. Industrigeneralsekretariatet)  |
| Spanien:                | Ministerio de Ciencia y Tecnología  |
| Irland:                 | Department of Enterprise, Trade and Employment  |
| Italien:                | Ministero delle attività produttive   |
| Luxembourg:             | Ministère du Travail (Inspection du Travail et des Mines)   |
| Nederlandene:           | Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport  |
| Østrig:                 | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit   |
| Portugal:               | Under den portugisiske regerings myndighed:<br>Instituto Português da Qualidade   |
| Finland:                | Sosiaali- ja terveystieteiden tutkimuskeskus/Social- och hälsovårdsministeriet  |
| Sverige:                | Underlagt Sveriges regering: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)  |
| Det Forenede Kongerige: | Department of Trade and Industry  |
| Malta:                  | Under den maltesiske regerings myndighed:<br>Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority   |

## AFDELING III

**Anmeldte organer**

Det Europæiske Fællesskab

De organer, der er anmeldt af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater i henhold til den i afdeling I omhandlede fællesskabslovgivning og anmeldt til Malta i henhold til artikel 10 i denne aftale.

Malta

De organer, der er udpeget af Malta i henhold til den i afdeling I omhandlede nationale maltesiske lovgivning og anmeldt til Det Europæiske Fællesskab i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## AFDELING IV

**Særlige arrangementer**

Beskyttelsesklausuler

A. *Beskyttelsesklausul vedrørende industrivarer:*

1. Hvis en part har taget skridt til at nægte industrivarer, der bærer CE-mærkningen og er omfattet af dette bilag, fri adgang til sit marked, underretter den straks den anden part derom med angivelse af årsagerne til denne beslutning og en angivelse af, hvorledes ikke-overensstemmelsen er konstateret.
2. Parterne gennemgår sagen og den dokumentation, der er forelagt dem, og underretter hinanden om resultaterne af deres undersøgelser.
3. Hvis parterne er enige om resultaterne af undersøgelserne, træffer de egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.
4. Hvis parterne er uenige, fremlægges sagen for det blandede udvalg, der kan beslutte, at der skal foretages en ekspertundersøgelse.
5. Drager det blandede udvalg den konklusion, at foranstaltningen er:
  - a) uberettiget, skal den nationale myndighed hos den part, der har truffet foranstaltningen, trække den tilbage
  - b) berettiget, træffer parterne egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.

B. *Beskyttelsesklausul vedrørende harmoniserede standarder:*

1. Hvis Malta finder, at en harmoniseret standard, hvortil der er henvist i den lovgivning, der er omhandlet i afsnit I i dette bilag, ikke opfylder de væsentlige krav i denne lovgivning, underretter Malta det blandede udvalg derom og fremlægger en begrundelse derfor.
2. Det blandede udvalg behandler sagen og kan anmode Fællesskabet om at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i den fællesskabslovgivning, som er omhandlet i afsnit I i dette bilag.
3. Fællesskabet holder det blandede udvalg og den anden part underrettet om fremgangsmåden.
4. Resultatet af proceduren meddeles den anden part.

**MATERIEL OG SIKKERHEDSSYSTEMER TIL ANVENDELSE I EKSPLOSIONSFARLIG ATMOSFÆRE**

## AFDELING I

**Fællesskabslovgivning og national lovgivning**

- Fællesskabslovgivning: Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/9/EF af 23. marts 1994 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om materiel og sikringssystemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (EFT L 100 af 19.4.1994, s. 1)
- National lovgivning: L.N. 372 af 2002: Bestemmelser om materiel og sikringssystemer beregnet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære, 2002

## AFDELING II

**Anmeldende myndigheder**

Det Europæiske Fællesskab

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Belgien:                | Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie   |
| Danmark:                | For elektriske aspekter:<br>Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricetsrådet<br>For mekaniske aspekter:<br>Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet                             |
| Frankrig:               | Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction de l'Action Régionale et de la Petite et Moyenne Industrie (DARPMI), Sous-direction de la sécurité industrielle |
| Tyskland:               | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Grækenland:             | Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Udviklingsministeriet, Industrigeneralsekretariatet)   |
| Spanien:                | Ministerio de Ciencia y Tecnología   |
| Irland:                 | Department of Enterprise, Trade and Employment   |
| Italien:                | Ministero delle Attività Produttive  |
| Luxembourg:             | Ministère de l'Economie — Service de l'Energie de l'Etat   |
| Nederlandene:           | Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid  |
| Østrig:                 | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Portugal:               | Under den portugisiske regeringsmyndighed:<br>Instituto Português da Qualidade   |
| Finland:                | Kauppa-ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet  |
| Sverige:                | Under den svenske regerings myndighed:<br>Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)  |
| Det Forenede Kongerige: | Department of Trade and Industry   |
| Malta                   | Under den maltesiske regerings myndighed:<br>Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority  |

## AFDELING III

**Anmeldte organer**

Det Europæiske Fællesskab

De organer, der er anmeldt af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater i henhold til den i afdeling I omhandlede fællesskabslovgivning og anmeldt til Malta i henhold til artikel 10 i denne aftale.

Malta

De organer, der er udpeget af Malta i henhold til den i afdeling I omhandlede nationale maltesiske lovgivning og anmeldt til Det Europæiske Fællesskab i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## AFDELING IV

**Særlige arrangementer**

## 1. Overgangsbestemmelser

Certifikater udstedt i EF's medlemsstater i henhold til direktiv 76/117/EØF, 79/196/EØF og 82/130/EØF vil blive anerkendt som bevis for overensstemmelsesvurdering i henhold til den maltesiske lov. På grundlag af disse certifikater vil importøren af disse varer til Malta udstede en erklæring om den pågældende vares overensstemmelse med de relevante forskrifter, der er omhandlet i dette stykke.

## 2. Beskyttelsesklausuler

## A. Beskyttelsesklausul vedrørende industrivarer

1. Hvis en part har taget skridt til at nægte industrivarer, der bærer CE-mærkningen og er omfattet af dette bilag, fri adgang til sit marked, underretter den straks den anden part derom med angivelse af årsagerne til denne beslutning og en angivelse af, hvorledes ikke-overensstemmelsen er konstateret.

2. Parterne gennemgår sagen og den dokumentation, der er forelagt dem, og underretter hinanden om resultaterne af deres undersøgelser.
  3. Hvis parterne er enige om resultaterne af undersøgelserne, træffer de egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.
  4. Hvis parterne er uenige, fremlægges sagen for det blandede udvalg, der kan beslutte, at der skal foretages en vurdering.
  5. Drager det blandede udvalg den konklusion, at foranstaltningen er:
    - a) uberettiget, skal den nationale myndighed hos den part, der har truffet foranstaltningen, trække den tilbage
    - b) berettiget, træffer parterne egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.
- B. *Beskyttelsesklausul vedrørende harmoniserede standarder*
1. Hvis Malta finder, at en harmoniseret standard, hvortil der er henvist i den lovgivning, der er omhandlet i afsnit I i dette bilag, ikke opfylder de væsentlige krav i denne lovgivning, underretter Malta det blandede udvalg derom og fremlægger en begrundelse derfor.
  2. Det blandede udvalg behandler sagen og kan anmode Fællesskabet om at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i den fællesskabslovgivning, som er omhandlet i afsnit I i dette bilag.
  3. Fællesskabet holder det blandede udvalg og den anden part underrettet om fremgangsmåden.
  4. Resultatet af proceduren meddeles den anden part.

## SIKKERHEDSKRAV TIL LEGETØJ

### AFDELING I

#### Fællesskabslovgivning og national lovgivning

- Fællesskabslovgivning: Rådets direktiv 88/378/EØF af 3. maj 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sikkerhedskrav til legetøj (EFT L 187 af 6.7.1988, s. 1), ændret ved Rådets direktiv 93/68/EØF af 22. juli 1993 (EFT L 220 af 30.8.1993, s. 1)
- National lovgivning: L.N. 373 af 2002. Bestemmelser om sikkerhedskrav til legetøj, 2002

### AFDELING II

#### Anmeldende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| Belgien:                | Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie                             |
| Danmark:                | Økonomi- og Erhvervsministeriet, Forbrugerstyrelsen  |
| Frankrig:               | Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie — Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI |
| Tyskland:               | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Grækenland:             | Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Udviklingsministeriet. Industrigeneralsekretariatet)   |
| Spanien:                | Ministerio de Ciencia y Tecnología<br>Instituto Nacional del Consumo   |
| Irland:                 | Department of Enterprise, Trade and Employment   |
| Italien:                | Ministero delle Attività Produttive  |
| Luxembourg:             | Ministère du Travail et de l'emploi  |
| Nederlandene:           | Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport. Inspectie voor de Gezondheidszorg (IGZ)  |
| Østrig:                 | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  |
| Portugal:               | Divisão de Estudos de Produtos do Instituto do Consumidor  |
| Finland:                | Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet   |
| Sverige:                | Unter Aufsicht der schwedischen Regierung:<br>Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)   |
| Det Forenede Kongerige: | Department of Trade and Industry   |
| Malta:                  | Unter Aufsicht der maltesischen Regierung:<br>Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority   |

## AFDELING III

**Anmeldte organer**

## Det Europæiske Fællesskab

De organer, der er anmeldt af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater i henhold til den i afdeling I omhandlede fællesskabslovgivning og anmeldt til Malta i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## Malta

De organer, der er udpeget af Malta i henhold til den i afdeling I omhandlede nationale maltesiske lovgivning og anmeldt til Det Europæiske Fællesskab i henhold til artikel 10 i denne aftale.

## AFDELING IV

**Særlige arrangementer**

## 1. Oplysninger om attesten og de tekniske konstruktionsdata

I henhold til artikel 10, stk. 4, i direktiv 88/378/EØF kan de anmeldende myndigheder i afdeling II efter anmodning få en kopi af attesten og efter begrundet anmodning få en kopi af de tekniske angivelser og af rapporten over de udførte undersøgelser og afprøvninger.

## 2. Oplysninger om organer

Ifølge artikel 10, stk. 5, i direktiv 88/378/EØF skal de maltesiske organer underrette den anmeldende myndighed, når de afviser at udstede en attest. Den anmeldende myndighed skal ligeledes underrette Kommissionen herom.

## 3. Beskyttelsesklausuler

A. *Beskyttelsesklausul vedrørende varer*

1. Hvis en part har taget skridt til at nægte varer, der bærer CE-mærkningen og er omfattet af afsnit I i dette bilag, fri adgang til sit marked, underretter den straks den anden part derom med angivelse af årsagerne til denne beslutning og en angivelse af, hvorledes ikke-overensstemmelsen er konstateret.
2. Parterne gennemgår sagen og den dokumentation, der er forelagt dem, og underretter hinanden om resultaterne af deres undersøgelser.
3. Hvis parterne er enige om resultaterne af undersøgelserne, træffer de egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.
4. Hvis parterne er uenige, fremlægges sagen for det blandede udvalg, der kan beslutte, at der skal foretages en vurdering.
5. Drager det blandede udvalg den konklusion, at foranstaltningen er:
  - a) uberettiget, skal den nationale myndighed hos den part, der har truffet foranstaltningen, trække den tilbage
  - b) berettiget, træffer parterne egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.

B. *Beskyttelsesklausul vedrørende harmoniserede standarder*

1. Hvis Malta finder, at en harmoniseret standard, hvortil der er henvist i den lovgivning, der er omhandlet i dette bilag, ikke opfylder de væsentlige krav i denne lovgivning, underretter Malta det blandede udvalg derom og fremlægger en begrundelse derfor.
2. Det blandede udvalg behandler sagen og kan anmode Fællesskabet om at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i den fællesskabslovgivning, som er omhandlet i afsnit I i dette bilag.
3. Fællesskabet holder det blandede udvalg og den anden part underrettet om fremgangsmåden.
4. Resultatet af proceduren meddeles den anden part.

**RADIO- OG TELETERMINALUDSTYR**

## AFDELING I

**Fællesskabslovgivning og national lovgivning**

- Fællesskabslovgivning: Europa-parlamentets og Rådets direktiv 1999/5/EF af 9. marts 1999 om radio- og teleterminaludstyr samt gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse (EFT L 91 af 7.4.1999, s. 10)
- National lovgivning: L.N. 374 af 2002: Bestemmelser om radio- og teleterminaludstyr samt gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse, 2002

## AFDELING II

**Anmeldende myndigheder**

Det Europæiske Fællesskab

- Belgien: Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
- Danmark: IT- og Telestyrelsen
- Frankrig: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie — Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI
- Tyskland: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Grækenland: Υπουργείο Ανάπτυξης. Ministry of Development
- Spanien: Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Irland: Department of Public Enterprise, Communication Division
- Italien: Ministero delle Comunicazioni
- Luxembourg: Ministère des Transports
- Nederlandene: Ministerie van Economische Zaken, Agentschap Telecom
- Østrig: Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie
- Portugal: Under den portugisiske regerings myndighed:  
Instituto Português da Qualidade  
For EMC-aspekter af telekommunikation og radioudstyr:  
ICP — Autoridade Nacional de Comunicações (ANACOM)
- Finland: Kauppa-ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
- Sverige: Under den svenske regerings myndighed:  
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
- Det Forenede Kongerige: Department of Trade and Industry
- Malta: Under den maltesiske regerings myndighed:  
Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

## AFDELING III

**Anmeldte organer**

Det Europæiske Fællesskab

De organer, der er anmeldt af Fællesskabets medlemsstater i henhold til den i afdeling I omhandlede fællesskabslovgivning og anmeldt til Malta i henhold til artikel 10 i denne aftale.

Malta

De organer, der er udpeget af Malta i henhold til den i afdeling I omhandlede nationale maltesiske lovgivning og anmeldt til Det Europæiske Fællesskab i henhold til artikel 10 i denne aftale.



## AFDELING IV

**Særlige arrangementer**

## 1. Markedtilsynsmyndigheder

Hver af parterne anmelder i overensstemmelse med de almindelige bestemmelser i denne aftale til den anden part, hvilke myndigheder på dens område der skal varetage tilsynsopgaverne i forbindelse med anvendelsen af den lovgivning, der er omhandlet i afdeling I.

## 2. Notifikation af grænsefladereguleringer

Hver af parterne meddeler den anden part, hvilke grænseflader de har reguleret på deres respektive område. Fællesskabet skal, når det klassificerer udstyr, tage behørigt hensyn til regulerede grænseflader i Malta.

## 3. Væsentlige krav

Når Kommissionen overvejer at vedtage en beslutning om anvendelse af et krav som omhandlet i artikel 3, stk. 3, i direktiv 1999/5/EF, afgiver Malta udtalelse om spørgsmålet i sin egenskab af observatør i TCAM, inden udvalget formelt anmodes om en udtalelse.

## 4. Notifikation af skadevoldende udstyr

Når en part finder, at apparatur, der er erklæret for at være i overensstemmelse med den respektive lovgivning, forårsager betydelig skade på et net eller skadelig radiointerferens eller beskadiger nettet eller dets funktion, og har givet operatøren tilladelse til at afvise at tilkoble eller til at frakoble eller til at trække tjenester tilbage fra sådant apparatur, underretter den pågældende part den anden part om denne tilladelse.

## 5. Beskyttelsesklausuler

*A. Beskyttelsesklausul vedrørende industrivarer*

1. Hvis en part har taget skridt til at nægte industrivarer, der bærer CE-mærkningen og er omfattet af dette bilag, fri adgang til sit marked, underretter den straks den anden part derom med angivelse af årsagerne til denne beslutning og en angivelse af, hvorledes ikke-overensstemmelsen er konstateret.
2. Parterne gennemgår sagen og den dokumentation, der er forelagt dem, og underretter hinanden om resultaterne af deres undersøgelser.
3. Hvis parterne er enige om resultaterne af undersøgelserne, træffer de egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.
4. Hvis parterne er uenige om resultatet af sådanne undersøgelser, fremlægges sagen for det blandede udvalg, der kan beslutte, at der skal foretages en vurdering.
5. Drager det blandede udvalg den konklusion, at foranstaltningen er:
  - a) uberettiget, skal den nationale myndighed hos den part, der har truffet foranstaltningen, trække den tilbage
  - b) berettiget, træffer parterne egnede foranstaltninger til sikring af, at sådanne varer ikke udbydes på markedet.

*B. Beskyttelsesklausul vedrørende harmoniserede standarder*

1. Hvis Malta finder, at en harmoniseret standard, hvortil der er henvist i den lovgivning, der er omhandlet i dette bilag, ikke opfylder de væsentlige krav i denne lovgivning, underretter Malta det blandede udvalg derom og fremlægger en begrundelse derfor.
2. Det blandede udvalg behandler sagen og kan anmode Det Europæiske Fællesskab om at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i den fællesskabslovgivning, som er omhandlet i afsnit I i dette bilag.
3. Fællesskabet holder det blandede udvalg og den anden part underrettet om fremgangsmåden.
4. Resultatet af proceduren meddeles den anden part.

C. Beskyttelsesklausul vedrørende overensstemmende radioudstyr, der ikke er bestemt til brug på en af parternes frekvensbånd

1. Når en medlemsstat eller Malta træffer hensigtsmæssige foranstaltninger med henblik på: forbud mod eller begrænsning af markedsføring og/eller krav om tilbagetrækning fra markedet af radioudstyr, herunder typer af radioudstyr, der har forårsaget, eller som med rimelighed kan forventes at forårsage skadelig interferens, herunder interferens med eksisterende eller planlagte tjenester på nationalt allokerede frekvensbånd, underretter den pågældende part den anden part herom sammen med en begrundelse.
  2. Hvis den anden part efter en sådan underretning finder, at foranstaltningen er uberettiget, og hvis problemerne ikke kan løses til begge parter tilfredshed, kan de høre det blandede udvalg om foranstaltningen, idet de giver en begrundelse herfor.
  3. Drager det blandede udvalg efter høringen den konklusion, at foranstaltningen er:
    - a) berettiget, underretter den straks den part, som tog initiativet, og den anden part
    - b) uberettiget, underretter den straks den part, der traf foranstaltningen, og opfordrer den til at trække den tilbage.
-

**ERKLÆRING AFGIVET AF DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OM MALTESISKE REPRÆSENTANTERS DELTAGELSE I UDVALGSMØDER**

Med henblik på at sikre en bedre forståelse af de praktiske aspekter i forbindelse med anvendelsen af Fællesskabets regelværk indbyder Det Europæiske Fællesskab med denne erklæring Malta til på nedenstående betingelser at deltage i møderne i de udvalg, der er nedsat eller omhandlet i fællesskabslovgivningen om elektricitetssikkerhedsudstyr, elektromagnetisk kompatibilitet, maskiner, elevatorer, personlige værnemidler, materiel og sikkerhedssystemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX), sikkerhedskrav til legetøj og radio- og teleterminaludstyr.

Deltagelsen vil være begrænset til møder eller mødepunkter, som drejer sig om anvendelsen af regelværket; dette indebærer ikke deltagelse i møder, hvor drøftelserne drejer sig om at forberede og afgive udtalelse om de gennemførelses- eller forvaltningsbeføjelser, der tillægges Kommissionen af Rådet.

Denne indbydelse kan i givet fald udvides til at omfatte møder i ekspertgrupper indkaldt af Europa-Kommissionen.

---

**ERKLÆRING AFGIVET AF MALTA OM MARKEDSFØRING AF PRODUKTER, DER ER UNDERGIVET MALTESISK LOVGIVNING, DER OMSÆTTER EU-LOVGIVNING**

1. Malta vil gennem bekendtgørelser for alle områder, der er dækket af aftalen om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industriprodukter i maltesisk national lovgivning, der omsætter fællesskabslovgivningen om markedsudbud af produkter fastlægge, at henvisning til markedsudbud også omfatter markedsudbud af produkter hvorsomhelst inden for Fællesskabets eller Maltas område.
  2. Bekendtgørelserne anvendes fra datoen for ikrafttrædelsen af AOG.
-

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. oktober 2003

### om de af Nederlandene gennemførte støtteforanstaltninger til fordel for ikke-overskudsgivende marinaer i Nederlandene

(meddelt under nummer K(2003) 3890)

(Kun den nederlandske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2004/114/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftale om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter i overensstemmelse med ovennævnte artikler at have opfordret interesserede parter til at fremsætte bemærkninger<sup>(1)</sup>, under hensyntagen til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

dateret den 11. februar 2002 (D/50569) anmodede Kommissionen de nederlandske myndigheder om detaljerede oplysninger om disse syv tilfælde.

(4) På anmodning fra de nederlandske myndigheder fandt der den 3. maj 2002 et bilateralt møde sted mellem Kommissionens tjenestegrene og de nederlandske myndigheder. De nederlandske myndigheder fremsendte henholdsvis den 10. juli 2002 og den 2. august 2002 svar på spørgsmålene samt yderligere oplysninger (rapporter).

(5) På grundlag af de modtagne oplysninger har Kommissionen udarbejdet en oversigt over de syv sager, som klageren fik tilsendt ved skrivelse af 8. august 2002. I denne oversigt blev der skelnet mellem tre sager, hvor det ikke kunne udelukkes, at der var tale om statsstøtte som omhandlet i artikel 87, stk. 1, og fire sager, hvor Kommissionen mente, at der ikke var tale om statsstøtte som omhandlet i artikel 87, stk. 1. Ved skrivelse af 3. september 2002 erklærede klageren sig indforstået med oversigten og fremlagde yderligere oplysninger om de tre resterende sager.

(6) Kommissionen informerede ved skrivelse af 5. februar 2003 Nederlandene om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, med hensyn til de tre resterende sager. Ved skrivelse af 22. april 2003 fremsatte de nederlandske myndigheder deres bemærkninger og fremlagde yderligere oplysninger for Kommissionen.

(7) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev den 22. marts 2003 offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*<sup>(2)</sup>. Kommissionen opfordrede deri interesserede parter til at fremsætte bemærkninger.

#### I. SAGSFORLØB

(1) Ved brev af 1. marts 2001 modtog Kommissionen en klage vedrørende en mulig konkurrenceforvridning mellem marinaer i Nederlandene. Nederlandske marinaer drives af såvel ikke-overskudsgivende organisationer (sædvanligvis sejlkubber) som private foretagender. Ifølge klageren havde flere ikke-overskudsgivende marinaer modtaget statsstøtte til anlæg eller vedligeholdelse af bådpladser. Derved kunne disse marinaer for eksempel tilbyde en lavere leje for bådpladser til turister, som anløber med deres lystbåde.

(2) Oprindelig var klagen rettet mod et enkelt projekt i Enkhuizen, det såkaldte Gependam-projekt, hvortil den lokale sejlkub, ifølge klageren, havde modtaget betragtelig støtte i form af en usædvanligt lav købspris for et vandområde. Kommissionen stillede ved brev dateret den 11. april 2001 (D/51551) de nederlandske myndigheder spørgsmål, som de besvarede ved brev af 24. maj 2001.

(3) Efter at være blevet orienteret om denne korrespondance sendte klageren i løbet af 2001 flere gange supplerende oplysninger om denne og seks andre sager. Ved brev

<sup>(1)</sup> EUT C 69 af 22.3.2003, s. 4.

<sup>(2)</sup> EUT C 69 af 22.3.2003, s. 4.

- (8) Kommissionen modtog ved skrivelse af 16. april 2003 en reaktion fra klageren, hvori der ikke fandtes nye oplysninger eller relevante supplerende oplysninger. Kommissionen modtog ingen reaktioner fra interesserede parter vedrørende indledning af den formelle undersøgelsesprocedure.

## II. DETALJERET BESKRIVELSE AF DEN FORMODEDE STØTTE

- (9) Kommissionen indledte nærmere undersøgelser af de tre marinaer i Enkhuizen, Nijkerk og Wieringermeer.

### A. Enkhuizen

- (10) Enkhuizen kommune besluttede i 1998 at anlægge en ny havn til små og store lystbåde. På grund af arbejderne med denne nye havn måtte den eksisterende indsejling til sejlkлубben KNZ&RV lukkes. Som kompensation for denne lukning traf kommunen tre forholdsregler:
- a) Kommunen sørgede for, at en indsejlingsrute til KNZ&RV's marina blev åbnet i nærheden.
- b) Ifølge kommunen måtte gæstebåde på grund af den nye indsejlingsrute sejle en omvej for at nå frem til KNZ&RV's eksisterende marina. Ifølge en uafhængig rapport (som kommunen havde bestilt) fører omvejen i de kommende 13 år til, at antallet af gæstebåde, som lægger til i havnen, falder med 10 %. Det samlede indtægtstab anslås til 80 700 EUR. Som kompensation for dette tab har kommunen uddybet en del af vandområdet nær den eksisterende marina med henblik på, at klubben får mulighed for i en senere fase at anlægge 105 bådpladser for egen regning. De nederlandske myndigheder har vurderet en uafhængig rapport, hvori udgifterne til uddybningen af den fremtidige marina sammenlignes med udgifterne til kompensation for indtægtstabet som følge af den omvej, som gæstebåde skal tilbagelægge. De samlede udgifter til uddybningen androg 96 655 EUR, hvilket svarer omtrent til indtægtstabet som følge af omvejen.
- c) Endelig fik sejlkлубben KNZ&RV mulighed for at købe det uddybede vandområde (26 000 m<sup>2</sup>) af kommunen til samme pris pr. m<sup>2</sup>, som kommunen i 1998 betalte de nationale myndigheder for det samme område. Prisen pr. m<sup>2</sup> blev fastsat i en uafhængig vurderingsrapport af 30. marts 1998, hvori taksator konkluderede, at dette vandområde,

hvoraf en stor del hørte til IJsselmeer, ikke havde nogen økonomisk værdi. Ifølge de nederlandske myndigheder går nederlandske taksatorer i det tilfælde ud fra en basisværdi på 0,45 EUR pr. m<sup>2</sup>. Den samlede overflade af det område, der blev købt af sejlkлубben, udgjorde 26 000 m<sup>2</sup>, hvormed den samlede købspris blev 11 700 EUR (26 000 × 0,45).

- (11) For vand i dette område, der udlægges som marina, er den gennemsnitlige salgspris, ifølge klageren, på cirka 15 EUR/m<sup>2</sup>. Eftersom vandområdet var solgt til sejlkлубben med det formål at lave bådpladser dér i fremtiden, var ejeren af vandområdet (kommunen) informeret om vandområdets fremtidige anvendelse. Derfor burde kommunen have været vidende om dets økonomiske værdi. Ifølge klageren har dette vandområde en værdi af 390 000 EUR (26 000 × 15).

### B. Nijkerk

- (12) Nijkerk kommune var ejer af en lokal marina, der blev anlagt i 1966. Marinaen blev i 2000 privatiseret og solgt til lederen, den lokale sejlkлуб De Zuidwal. I 1998 blev marinaen af en uafhængig ekspert vurderet til 417 477 EUR. Denne vurderingspris var baseret på den forudsætning, at marinaen var uforurennet, godt vedligeholdt og udlejet (uden lejer blev marinaen vurderet til 521 847 EUR).
- (13) Marinaen var dog alligevel forurennet og trængte til omfattende vedligeholdelse. I købekontrakten mellem kommunen og sejlkлубben af 27. marts 2000 indvilligede kommunen i at påtage sig alle udgifter til sanering af vandet og den manglende vedligeholdelse af havnefaciliteterne. Kommunen anslog i 2000 udgifterne til den manglende vedligeholdelse til 272 268 EUR og saneringsudgifterne til 145 201 EUR. Disse vurderinger blev foretaget af kommunale embedsmænd på grundlag af deres praktiske erfaring. Kommunen trak disse udgifter fra marinaens anslåede værdi, hvilket gav en købspris på 0,45 EUR (1 NLG) for hele marinaen.
- (14) Efter at Kommissionen ved brev af 11. februar 2002 havde stillet spørgsmål vedrørende dette, bestilte de nederlandske myndigheder en ny uafhængig vurdering af udgifterne til den manglende vedligeholdelse og saneringen. I rapporten af 20. juli 2002 blev udgifterne til den manglende vedligeholdelse sat til 200 000 EUR og saneringsudgifterne til 600 000 EUR.

**C. Wieringermeer**

- (15) Wieringermeer kommune solgte i 2000 vandområde og grund til Jachtwerf Jongert BV. Ved skrivelse af 10. juli 2002 gav de nederlandske myndigheder følgende oversigt over den anslåede værdi af de pågældende områder og den faktiske salgspris:

Anslået værdi af jord: 5 719 854 EUR (84 028 m<sup>2</sup> til 64,07 EUR/m<sup>2</sup>)

Anslået værdi af vand-område: 105 211 EUR (69 031 m<sup>2</sup> til 1,51 EUR/m<sup>2</sup>)

Samlet anslået værdi: 5 825 065 EUR

Samlet salgspris: 7 636 147 EUR

Difference salgspris/vurdering: 1 811 082 EUR

**III. BEGRUNDELSER FOR AT INDLEDE PROCEDUREN**

- (16) Kommissionen betragter marinaers aktiviteter som almindelige aktiviteter i turismesektoren. I beslutning af 7. januar 2000 (N 582/99 — Italien, Marina di Stabia SpA <sup>(1)</sup>) konkluderede Kommissionen, at offentlig støtte i dette specifikke tilfælde til denne marina styrker dens stilling i forhold til konkurrerende marinaer i andre medlemsstater.
- (17) Den formodede finansielle støtte til de her omhandlede marinaer er finansieret med statsmidler. Dermed er allerede to af de fire kriterier for statsstøtte opfyldt, nemlig statsmidler og selektivitet.
- (18) Med hensyn til begrebet »fordel« har Kommissionen i sin beslutning om at indlede proceduren erklæret nedenstående:

**A. Enkhuizen**

- (19) Kommissionen mener, at den nye indsejling til marinaen skal ses som kommunens infrastrukturelle kompensation for lukningen af den tidligere indsejlingsrute. Denne foranstaltning udgør ikke statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk.1. Kommissionen anser uddybningen for at være en foranstaltning som kompensation for det anslåede indtægtstab som følge af de lokale myndigheders lukning af den tidligere adgangsroute. Denne foranstaltning udgør heller ikke statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1.
- (20) Kommissionen nærer imidlertid tvivl om statsstøtteelementet i kommunens salg af vandområdet til sejlkлубben. På grundlag af de oplysninger, der er fremlagt af de nederlandske myndigheder og klageren, kan Kommissionen ikke udelukke et muligt statsstøtteelement,

i betragtning af den pris, der er betalt for dette vandområde (11 700 EUR) og dets formodede værdi (390 000 EUR). Differencen mellem disse priser udgør 378 300 EUR, hvilket overstiger det loft, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 69/2001 af 12. januar 2001 om anvendelsen af EF-traktatens artikel 87 og 88 om de minimis-støtte <sup>(2)</sup>. Fordelen for sejlkлубben KNZ&RV anslås derfor til 378 300 EUR.

**B. Nijkerk**

- (21) Hvad angår den manglende vedligeholdelse, er Kommissionen indforstået med den uafhængige vurderingsrapport og nedslaget på 200 000 EUR i forhold til marinaens anslåede værdi i 1998.
- (22) Med hensyn til saneringsudgifter skelnede de nederlandske myndigheder mellem udgifterne til sanering af den nærliggende kanal (Arkervaart) og sanering af marinaen. Ifølge dem står kanalen i forbindelse med marinaen, og den er forurenede af forskellige brugere, der ikke har noget med marinaen at gøre. Derfor har de nederlandske myndigheder besluttet, at sejlkлубben ikke er ansvarlig for nogen forurening, heller ikke i marinaen. Da det i løbet af 2002 viste sig, at saneringsudgifterne blev meget høje, besluttede kommunen desuden at afholde 25 % af disse. Sejlkлубben skal således betale 450 000 EUR i saneringsudgifter. Ifølge de nederlandske myndigheder har sejlkлубben derfor måttet lægge noget til salgsaftalen (dvs. 200 000 + 450 000 – 417 477 = 232 522 EUR).
- (23) Med hensyn til saneringsudgifterne nærer Kommissionen tvivl om, hvorvidt princippet, at forurenere betaler, netop finder anvendelse på denne transaktion. Efter reglen er sejlkлубben De Zuidwal ansvarlig (og kan drages til ansvar) for forureningen af dens marina. Ifølge omtalte princip burde marinaen have været solgt for (417 477 – 200 000 = 217 477 EUR). Den anslåede fordel for sejlkлубben De Zuidwal udgør derfor 217 477 EUR.

**C. Wieringermeer**

- (24) I sin første vurdering konkluderede Kommissionen, at prisen på jorden åbenbart var rigtig, eftersom der i vurderingsrapporten henvises til forskellige sammenlignelige grundpriser. Den anslåede værdi af vandområdet (i alt 69 731 m<sup>2</sup>) på 1,51 EUR pr. m<sup>2</sup> syntes at ligge under markedsprisen. Vurderingsrapporten omfatter ingen henvisninger eller yderligere forklaring på denne anslåede værdi.

<sup>(1)</sup> EFT C 40 af 12.2.2000, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT L 10 af 13.1.2001, s. 30.



- (25) Problemet med overkompensation optræder imidlertid først, hvis værdien af vandområdet udgør mere end 29,21 EUR/m<sup>2</sup> <sup>(1)</sup>. Eftersom denne tærskel er temmelig høj, går man ikke på grundlag af de nuværende tal ud fra, at der er tale om overkompensation. Kommissionen har derfor pr. brev af 8. august 2002 meddelt klageren, at der ikke er fundet bevis for uretmæssigt udbetalt statsstøtte.
- (26) Klageren meddelte ved brev af 3. september 2002, at kommunen har foretaget landindvinding i IJsselmeer, hvilket er meget bekosteligt. Udgifterne til tørlægning beløb sig til 9 892 409 EUR. Eftersom landindvindingen fandt sted mindre end tre år forud for salget, synes kommunens adfærd ikke at være i overensstemmelse med del II, punkt 2, litra d), i Kommissionens meddelelse om statsstøtteelementer i forbindelse med offentlige myndigheders salg af jord og bygninger <sup>(2)</sup>.
- (27) Med hensyn til påvirkning af samhandelen mellem medlemsstaterne (fjerde kriterium for statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1) erkendte Kommissionen, at de pågældende marinaers aktiviteter kan betragtes som forholdsvis marginale.
- (28) I sin beslutning om at indlede proceduren kunne Kommissionen heller ikke som sådan udelukke påvirkning på samhandelen, om end det kun ville være begrundet med lystbådes mobile karakter.
- (29) Kommissionen var derfor nødt til at indlede en formel undersøgelsesprocedure, da dens foreløbige undersøgelser ikke gjorde det muligt at løse alle de problemer, der er forbundet med spørgsmålet, hvorvidt den pågældende foranstaltning udgør statsstøtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Den har i forbindelse hermed anmodet om specifikke oplysninger om hver af de pågældende marinaer og for den nederlandske marinasektor i almindelighed, om den andel af deres årlige omsætning, der genereres af faste eller midlertidige bådpladser for både fra andre medlemsstater end Nederlandene.
- (30) Med hensyn til denne støttes forenelighed finder ingen af EF-traktatens undtagelser anvendelse. Undtagelserne i artikel 87, stk. 2, og stk. 3, litra b) og d), er absolut irrelevante. De nederlandske myndigheder hævdede ikke, og Kommissionen fandt ikke, at støtten kunne have regionaludvikling til formål som omhandlet i traktatens artikel 87, stk. 3, litra c) <sup>(3)</sup>. Støtten synes heller ikke at være ydet til fremme af virkeliggørelsen af vigtige projekter af fælleseuropæisk interesse som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), som f.eks. forskning og udvikling, jobskabelse, uddannelse, miljøbeskyttelse, små og mellemstore virksomheder eller retnings- eller omstrukturingsstøtte som omhandlet i de relevante retningslinjer og rammebestemmelser. Endelig

<sup>(1)</sup>  $7\,636\,147\text{ EUR} - 5\,719\,854\text{ EUR}$  (grundvurdering)  
 $= 1\,916\,293\text{ EUR} + 100\,000\text{ EUR}$  (de minimis)  
 $2\,016\,293\text{ EUR}/69\,031\text{ m}^2 = 29,21\text{ EUR/m}^2$

<sup>(2)</sup> EFT C 209 af 10.7.1997, s. 3.

<sup>(3)</sup> Der findes ikke noget artikel 87, stk. 3, litra a)-område i Nederlandene.

fandt Kommissionen det ikke formålstjenligt at fremme marinasektoren på grundlag af traktatens artikel 87, stk. 3, litra c).

#### IV. BEMÆRKNINGER FRA DE INTERESSEREDE PARTER

- (31) Kommissionen modtog fra klageren en skrivelse, dateret 16. april 2003, der ikke indeholder nye oplysninger eller relevante supplerende kendsgerninger om de pågældende marinaer. Kommissionen har ikke modtaget reaktioner fra tredjeparter.

#### V. BEMÆRKNINGER FRA NEDERLANDENE

- (32) De nederlandske myndigheder reagerede ved skrivelse af 22. april 2003. De nederlandske myndigheder fremfører to argumenter i deres svar på meddelelsen om indledning af proceduren.
- (33) For det første mener de nederlandske myndigheder, at der ikke er tale om nogen fordel, da den finansielle statsstøtte (for så vidt der er tale herom) er minimal og ligger under de minimis-tærsklen. Til begrundelse for denne opfattelse har de nederlandske myndigheder givet supplerende oplysninger.
- (34) Endvidere mener de nederlandske myndigheder ikke, at statsstøtten, selv hvis den ligger over de minimis-tærsklen, vil påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne, hvorfor der ikke er tale om statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1. I denne forbindelse har de nederlandske myndigheder fremskaffet statistiske oplysninger om de nederlandske og europæiske marinamarkeder.
- (35) I forbindelse med Enkhuizen mener de nederlandske myndigheder fortsat, at den påståede værdi af vandområdet på 0,45 EUR/m<sup>2</sup> blev fastsat på basis af den uafhængige vurderingsrapport af 30. marts 1998 (hvor taksator konkluderede, at dette vandområde ingen økonomisk værdi havde, hvilket var grunden til, at man gik ud fra en basisværdi på 1 NLG/m<sup>2</sup>). De nederlandske myndigheder betvivlede ikke de andre økonomiske indikatorer.
- (36) Endvidere har de nederlandske myndigheder fremlagt supplerende statistiske oplysninger om marinaen i Enkhuizen. Det drejer sig om tal fra 2002:

|  |             |
|--|-------------|
| Samlet antal bådpladser:               | 235         |
| Årlig omsætning på faste bådpladser:   | 257 500 EUR |
| Udlændinges andel af faste bådpladser: | 10 %        |
| Årlig omsætning på gæstpladser:        | 58 164 EUR  |
| Udlændinges andel af gæstpladser:      | 30 %        |



(37) Med hensyn til marinaen i Nijkerk mener de nederlandske myndigheder fortsat, at sejlkлубben ikke er ansvarlig for forureningen, ikke engang i marinaen. Det slam, der blev fundet i marinaen, er af samme type som det, der blev fundet i den nærliggende kanal Arkervaart, hvorfor det ikke er påvist, at marinaen er blevet forurennet af sine brugere.

(38) De nederlandske myndigheder mener endvidere, at den pris, til hvilken en marina sælges til lejer af den, skal svare til markedsprisen i lejet tilstand. Ifølge de nederlandske myndigheder skal der ræsonneres ud fra kommunens standpunkt: Der er ingen forskel på salget af marinaen til lejeren og salget med lejer til en ny ejer. I begge tilfælde burde kommunen få samme pris, hvorfor det ville være urimeligt at forlange en højere pris af sejlkлубben.

(39) Endvidere har de nederlandske myndigheder fremlagt supplerende statistiske oplysninger om marinaen i Nijkerk. Det drejer sig om tal fra 2002:

Årlig omsætning på faste bådpladser: 117 000 EUR

Udlændinges andel af faste bådpladser: 0 %

Årlig omsætning på gæstepladser: 3 000 EUR

Udlændinges andel af gæstepladser: 10 %

(40) Med hensyn til Wieringermeer er de nederlandske myndigheder endelig enige i den opfattelse, at udgifterne til landindvinding i søen beløb sig til 9 892 409 EUR. Ifølge de nederlandske myndigheder omfatter disse udgifter ikke alene udgifterne til anlæg af den pågældende fremtidige marina, men også udgifterne til infrastrukturarbejder som f.eks. vandområder, kloakker, veje osv. De samlede udgifter til infrastrukturarbejderne udgjorde 4 559 248 EUR. Nettoanlægsudgifterne til marinaen udgjorde således 5 333 161 EUR. Den samlede købspris var væsentlig højere end disse anlægsudgifter, hvorfor de nederlandske myndigheder konkluderer, at den påståede begunstigede ikke har haft nogen fordel. De nederlandske myndigheder kunne ikke fremlægge statistiske oplysninger om denne marina, eftersom den endnu ikke er anlagt.

#### VI. VURDERING AF FORANSTALTNINGERNE

(41) For at en foranstaltning kan betragtes som statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1, skal fire kriterier være opfyldt samtidig. Foranstaltningen skal

begunstige visse virksomheder (eller visse produktioner), være selektiv, være bekostet med statsmidler og påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne. I nærværende tilfælde er foranstaltningerne tydeligvis betalt af midler på de lokale myndigheders budget, og de vedrører tre specifikke marinaer. Således er kriterierne vedrørende statsmidler og selektivitet opfyldt.

(42) Med hensyn til kriteriet vedrørende fordel kommer Kommissionen til følgende resultater.

#### A. Enkhuizen

(43) Kommissionen mener fortsat, at det er usandsynligt, at den lave værdi af vandområdet, som de nederlandske myndigheder har opgivet, er passende. Såfremt det lokale formål med vandområdet er en marina, har dette vandområde markedsværdi og kan ikke betragtes som værdiløst. Af brevet fra de nederlandske myndigheder af 22. april 2003 fremgår det, at det nederlandske marina-marked er meget konkurrencepræget, og at der er stor efterspørgsel efter bådpladser i denne del af Nederlandene. Købsprisen for vandområdet er derfor fortsat diskutabel. Uenigheden vedrører 378 300 EUR, der udgør den største del af den påståede statsstøtte. Kommissionen kan derfor ikke udelukke, at foranstaltningen har givet marinaen i Enkhuizen en fordel.

#### B. Nijkerk

(44) Der findes ingen klare vurderingsrapporter om forureningen i marinaen i Nijkerk, og det står ikke klart, i hvilket omfang sejlkлубben er eller kan gøres ansvarlig for (en del af) forureningen. Det er yderst tvivlsomt, at sejlkлубben overhovedet ikke kan gøres ansvarlig.

(45) Kommissionen deler ikke de nederlandske myndigheders opfattelse, at marinaen er solgt til lejeren selv til en købspris i udlejet stand. Endelig har De Zuidwal, takket være salget, erhvervet retten til brug af marinaen fuldstændig udgiftsfrit. Sejlkлубben kunne omgående have solgt marinaen med en gevinst på 95 370 EUR (dvs. forskellen mellem de to anslåede priser, med og uden lejer).

(46) Kommissionen nærer da også fortsat tvivl om ansvaret og værdien af købsprisen for marinaen. Uenigheden vedrører 312 847 EUR, der udgør den største del af den påståede statsstøtte. Kommissionen kan derfor ikke udelukke, at foranstaltningen har givet marinaen i Nijkerk en fordel.

## C. Wieringermeer

- (47) Med hensyn til marinaen i Wieringermeer har de nederlandske myndigheder givet tilstrækkelige supplerende oplysninger, der har ført til den konklusion, at der ikke er tale om nogen fordel. Udgifterne til anlæg af marinaen øget med prisen på vandområdet er meget lavere end købsprisen. Hvis der skal være tale om støtte på over 100 000 EUR, skulle værdien af vandet have været på over 34,84 EUR/m<sup>2</sup>, hvilket helt klart er for meget <sup>(1)</sup>. Da der ikke er givet nogen fordel, udgør denne foranstaltning ikke statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk.1.
- (48) Med hensyn til de to andre marinaer (Enkhuizen og Nijkerk) har Kommissionen undersøgt kriteriet vedrørende påvirkning af samhandelen. Vejledende i denne forbindelse er Kommissionens beslutning vedrørende friluftsbadet i Dorsten <sup>(2)</sup>. I den sag fastslog Kommissionen, at det var indbyggerne i byen og omegn, der gjorde brug af anlægget. Endvidere skelnede Kommissionen klart mellem denne form for støtte og støtte til fremme af store forlystelsesparker, der retter sig mod de nationale og endda internationale markeder, og for hvilke der reklameres langt uden for det område, hvor de er beliggende. Kommissionen konkluderede, at i betragtning af arten af støtteforanstaltninger til anlæg, der tager sigte på at tiltrække internationale besøgende, er der stor risiko for, at disse foranstaltninger påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne. I sagen med friluftsbadet i Dorsten mente Kommissionen ikke, at der var risiko for påvirkning af samhandelen mellem medlemsstaterne. Det årlige tilskud til den private leder af svømmebadet i Dorsten udgjorde ikke statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk.1.
- (49) I Nederlandene findes der ca. 1 200 marinaer med i alt ca. 203 000 bådpladser. Det anslås, at der i Nederlandene findes 375 000 lystbåde. I hele EU findes der i alt mindst 5 millioner lystbåde. Der findes over 10 000 marinaer i EU, som tæller over 1,5 millioner bådpladser (ikke alle bådpladser er beliggende i marinaer) <sup>(3)</sup>. De fleste lystbåde har således ingen bådplads, men står på land eller ligger på åbent vand.
- (50) Marinaen i Nijkerk tæller 200 bådpladser, hvoraf i gennemsnit kun 0,25 % bruges af udenlandske turister, hvilket er en ubetydelighed på det nationale bådpladsmarked. Kommissionen konkluderer da også, at marinaen i Nijkerk bruges af indbyggerne i landsbyen og omegn, og at den ikke forsøger at tiltrække internationale besøgende. Støtten forhindrer heller ikke indbyggerne i Nijkerk i at bruge marinaer, der ligger uden for

Nederlandene. Selv om dette skulle være tilfældet, ville påvirkningen af samhandelen alligevel være uden betydning, når man ser på antallet af indbyggere i Nijkerk (mindre end 40 000). Endelig må det slås fast, at den årlige omsætning i marinaen i Nijkerk beløber sig til 120 000 EUR. Støtten til marinaen i Nijkerk, for så vidt der er tale om støtte, påvirker således ikke samhandelen og udgør derfor ikke statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk.1.

- (51) I marinaen i Enkhuizen bruges gennemsnitlig 14 % af bådpladserne af internationale turister <sup>(4)</sup>. De 235 bådpladser i Enkhuizen udgør kun 0,15 % af det nederlandske bådpladsmarked, og 0,016 % af bådpladsmarkedet i EU. Marinaen i Enkhuizen påvirker derfor marinarmarkedet i meget begrænset omfang.
- (52) Det er desuden vigtigt at skelne mellem faste bådpladser og gæstepladser. Påvirkningen af samhandelen som følge af støtten, for så vidt der er tale om støtte, er sandsynligvis især mærkbar i forbindelse med de faste bådpladser.
- a) Det er hovedsagelig i forbindelse med faste bådpladser, at brugeren har et reelt valg mellem marinaen i Enkhuizen og en udenlandsk marina, når den (internationale) ejer eller langtidsejeren før eller i begyndelsen af sæsonen beslutter, i hvilken havn han vil ligge. I denne forbindelse skal det bemærkes, at udenlandske brugeres andel af faste bådpladser i Enkhuizen kun udgør 10 %. Desuden er den gennemsnitlige årlige omsætning pr. fast bådplads (under 1 000 EUR) temmelig lav i forhold til udgifterne til vedligeholdelse, transport, finansiering og afskrivning af lystbåde, og de øvrige omkostninger ved en ferie til vands.
- b) Støtten til gæstepladser påvirker som følge af sin art kun i meget begrænset omfang samhandelen mellem medlemsstaterne. En (international) ejer eller lejer af en båd bruger den marina, der er beliggende på det sted, hvor han befinder sig på en given dato og et givet tidspunkt, og som forekommer egnet under hensyntagen til bådens størrelse og dybgang. Der er ofte meget begrænsede valgmuligheder. I nærværende tilfælde udgør omsætningen i marinaen i Enkhuizen på alle gæstepladser kun 18 % af den samlede omsætning, hvoraf kun 30 % stammer fra internationale turister.
- (53) Endelig må det slås fast, at den årlige omsætning i marinaen i Enkhuizen beløber sig til 316 000 EUR.

<sup>(1)</sup> 7 636 147 EUR – 5 333 161 EUR (byggeudgifter)  
= 2 302 986 EUR + 100 000 EUR (de mini-  
mis) = 2 402 986 EUR  
2 402 986 EUR/69 031 m<sup>2</sup> = 34,81 EUR/m<sup>2</sup>.

<sup>(2)</sup> Kommissionens beslutning af 21.12.2000, N 258/2000 — Tyskland (Friluftsbad Dorsten) EFT C 172 af 16.6.2001, s. 16.

<sup>(3)</sup> Disse tal stammer fra ICOMIA (International Council of Marine Industry Organisations, se endvidere <http://www.icomia.com>) og fra rapporten »La Nautica in cifre« fra UCINA (Unione Nazionale Cantieri e Industrie Nautiche ed Affini, se endvidere <http://www.ucina.it>). Eftersom der ikke findes klare statistikker, drejer det sig om løse overslag.

<sup>(4)</sup> Vægtet gennemsnit af faste bådpladser og gæstepladser.

- (54) Af ovenstående følger det, at støtten til marinaen i Enkhuizen, for så vidt der er tale om støtte, ikke påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne og derfor ikke udgør statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk.1.
- (55) Kommissionen når derfor til det endelige resultat, at støtten, for så vidt der er tale om støtte, og skønt man ikke kan udelukke en vis forurening af den (lokale) konkurrence, ikke påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Navnlig gælder det for disse sager, at det ikke med rimelighed kan forventes, at denne støtte får ejerne af lystfartøjer fra andre medlemsstater til at gøre brug af faste bådpladser eller gæstpladser i disse marinaer frem for marinaer i andre medlemsstater, bl.a. som følge af de pågældende marinaers geografiske placering, deres forholdsvis beskedne størrelse og det relativt lave statsstøttebeløb i forhold til antallet af bådpladser, der tilbydes i marinaerne.
- (56) Dette er ikke i modstrid med nuværende retspraksis i De Europæiske Fællesskabers Domstol og Retten i Første Instans angående indvirkning på samhandelen. I sagen Tubemeuse<sup>(1)</sup> afsagde Domstolen kendelsen, at »den omstændighed, at den støttemodtagende virksomhed er af forholdsvis beskedne størrelse, udelukker ikke på forhånd, at samhandelen mellem medlemsstaterne kan være påvirket«. Dette udelukker ikke, at en virksomheds ubetydelige omfang sammen med sagens andre faktiske omstændigheder kan føre til den konklusion, at den statsstøtte, der er ydet til denne virksomhed, ikke påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.
- (57) Også Retten i Første Instans afsagde i sagen Vlaams Gewest<sup>(2)</sup> følgende dom: »Forbuddet i traktatens artikel 92, stk. 1, finder anvendelse på enhver støtte, som fordrer eller truer med at fordrer konkurrencen, uanset støttens størrelse, i *det omfang*<sup>(3)</sup> den påvirker samhandelen mellem medlemsstater«.
- (58) Endelig er Kommissionens konklusioner ikke i modstrid med dens egen praksis i forbindelse med marinaer. I denne forbindelse understreges det, at den i betragtning 16 omtalte beslutning vedtaget af Kommissionen den 7. januar vedrørte en marina, der var af langt større

omfang end marinaerne i Nijkerk og Enkhuizen, og for hvilken der havde fundet anmeldelse sted i henhold til de multisektorale rammebestemmelser for regionalstøtte til store investeringsprojekter<sup>(4)</sup>.

- (59) Kommissionen mener, at det er slået tilstrækkeligt fast, at der i nærværende tilfælde ikke er tale om påvirkning af samhandelen mellem medlemsstaterne. Desuden må den nederlandske marinasektor i øjeblikket kæmpe med overkapacitet, selv om dette ikke er tilfældet på EU-niveau, hvor markedet vokser.

#### VII. KONKLUSION

- (60) Som konklusion er Kommissionen af den mening, at der med hensyn til de pågældende nederlandske marinaer ikke er tale om statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk.1. Med hensyn til marinaen i Wieringermeer er der ikke tale om nogen fordel. Med hensyn til marinaerne i Enkhuizen og Nijkerk påvirkes samhandelen mellem medlemsstaterne ikke af støtteforanstaltningen —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### Artikel 1

De støtteforanstaltninger, som Nederlandene har truffet til fordel for de ikke-overskudsgivende marinaer i Enkhuizen, Nijkerk og Wieringermeer, kan ikke betragtes som statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1.

#### Artikel 2

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Nederlandene.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. oktober 2003.

På Kommissionens vegne  
Mario MONTI  
Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> Domstolens dom af 21. marts 1990, sag C-142/87, Belgien mod Kommissionen, Sml. 1990 I, s. 959. Se også Domstolens dom af 14. september 1994, sag C-278/92 til C-280/92, Spanien mod Kommissionen, Sml. 1994 I, s. 4103.

<sup>(2)</sup> Dom afsagt af Retten i Første Instans af 30. april 1998, sag T-214/95, Vlaams Gewest mod Kommissionen, Sml. 1998 II, s. 717, præmis 46, 49 og 50.

<sup>(3)</sup> Egen kursivering.

<sup>(4)</sup> EFT C 107 af 7.4.1998, s. 7.

**KOMMISSIONENS BESLUTNING**  
**af 10. december 2003**  
**om støtteordningen til fordel for Thüringer Industriebeteiligungs fonds**

(meddelt under nummer K(2003) 4495)

**(Kun den tyske udgave er autentisk)**

**(EØS-relevant tekst)**

(2004/115/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af De Europæiske Fællesskab, særlig artikel 8, stk. 2,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger <sup>(1)</sup> og under hensyntagen til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

(4) De synspunkter, der er indkommet fra interesserede parter, er videresendt til Tyskland.

(5) Ved fax af 24. oktober 2003 har Tyskland trukket sin anmeldelse af 17. november 1997 tilbage.

## 2. INTERESSEREDE PARTERS SYNSPUNKTER

(6) Det eneste synspunkt blev fremsat af TIB-Fonds ved brev af 31. maj 1999.

### 1. SAGSFORLØB

(1) Efter en gennemgang af Thüringer Industriebeteiligungs fonds' (TIB-Fonds) årsberetning nærede Kommissionen tvivl med hensyn til, hvorvidt fondens aktiviteter var i overensstemmelse med Kommissionens beslutning af 9. august 1994 om støtte til TIB-Fonds (statsstøtte N 183/94). Den indledte derfor proceduren NN 120/98 i forbindelse med en anmodning om meddelelse af oplysninger (brev af 30. december 1998). Da forbundsregeringen ikke meddelte nogle synspunkter, bekendtgjorde Kommissionen ved brev af 15. marts 1999, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2.

(2) Ved brev af 17. november 1997 fremsendte Tyskland endvidere informationer og ændringer vedrørende støtteordningen, som Kommissionen havde godkendt for en tiårsperiode under støtte N 183/94. Ved brev af 29. januar 1998 fremsendte Tyskland supplerende oplysninger. Kommissionen nærede tvivl om, hvorvidt delstaten kunne gennemføre en effektiv kontrol af TIB-Fonds. Ved brev af 15. marts 1999 (se betragtning 1) underrettedes Tyskland om, at Kommissionen også ville indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende dette aspekt.

(3) Kommissionens beslutning om at indlede procedure blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* <sup>(2)</sup>. Kommissionen har opfordret interesserede parter til at fremsætte deres synspunkter.

### 3. BESKRIVELSE OG VURDERING

(7) Proceduren omfatter to særskilte aspekter. På den ene side den formodede ukorrekte anvendelse af Kommissionens beslutning af 9. august 1994 vedrørende støtteordningen for TIB-Fonds, og på den anden side anmeldelse af en forbedret, til dels ændret, støtteordning for TIB-Fonds' aktiviteter. Da denne anmeldelse er trukket tilbage af Tyskland, skal proceduren afsluttes, jf. artikel 8 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om særlige regler for anvendelse af EF-traktatens artikel 93 <sup>(3)</sup>.

(8) Hvad angår den formodede ukorrekte anvendelse af Kommissionens beslutning fra 1994 strækker undersøgelsesperioden sig fra 9. august 1994 (meddelelse af Kommissionens beslutning til Tyskland i støttesag N 184/94) indtil 15. marts 1999 (meddelelse af Kommissionens beslutning til Tyskland om at indlede undersøgelsesproceduren) (jf. punkt 4 i Kommissionens beslutning om indledning af undersøgelsesproceduren). I Kommissionens beslutning om at indlede proceduren nævnes flere virksomheder ved navn. I forbindelse med disse virksomheder har Kommissionen i en række parallelle enkelttilfælde undersøgt, om TIB-Fonds' aktiviteter er forenelige med fællesmarkedet. Der er tale om følgende procedurer: MITEC, NN 31/97, Umformtechnik Erfurt N 201/99, Compact Disc Albrechts C 42/98, Kahla Porzellan C 62/00, Zeuro Möbel C 56/97, Henneberg Porzellan C 36/00, Deckel Maho C 27/00. Disse forhold er derfor ikke omfattet af denne procedure.

<sup>(1)</sup> EFT C 166 af 9.6.2001, s. 14.

<sup>(2)</sup> Se fodnote 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

- (9) Med hensyn til fire andre små og mellemstore virksomheder — KHW Konstruktionsholzwerk Seubert GmbH & CO. KG, Simson Zweirad GmbH, Polyplast GmbH, Möbelwerke Themar — er der indledt konkursprocedure. Ingen af disse virksomheder er længere aktive på markedet. Da disse virksomheder ikke længere fordrejer konkurrencen, og da eventuelle tilbagesøgningskrav ville være nyttesløse, bør proceduren afsluttes.
- (10) Ved fax af 25. maj 1999 fremsendte Tyskland oplysninger om endnu seks virksomheder. De pågældende oplysninger giver ikke Kommissionen nogen indikationer om, at kriterierne for Kommissionens beslutning i støttesag N 183/94 ikke er opfyldt.

#### 4. KONKLUSION

Af de ovenfor anførte grunde bør proceduren i støttesag C 17/99 afsluttes —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

##### *Artikel 1*

Hermed afsluttes proceduren i støttesag C 17/99, som dels vedrører anmeldelse af ændringer i den oprindelig godkendte støtteordning, og dels vedrører en række foranstaltninger, som Thüringer Industriebeteiligungs-fonds' har gennemført til fordel for virksomheder i Thüringen i perioden fra 9. august 1994 til 15. marts 1999 på grundlag af den oprindelig godkendte støtteordning.

##### *Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2003.

*På Kommissionens vegne*

Mario MONTI

*Medlem af Kommissionen*

**AFGØRELSE Nr. 1/2004****af 16. januar 2004**

**truffet af det udvalg, der er nedsat i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, om indføjelse af et overensstemmelsesvurderingsorgan på listen i sektorkapitlet om legetøj**

(2004/116/EF)

UDVALGET HAR —

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering («aftalen»), der blev undertegnet den 21. juni 1999, særlig artikel 10, stk. 4, litra a), og artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

Aftalen trådte i kraft den 1. juni 2002,

Udvalget skal træffe afgørelse om indføjelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer i et sektorkapitel i bilag 1 til aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

1. Overensstemmelsesudvalget i tillæg A føjes til listen over schweiziske overensstemmelsesvurderingsorganer i sektorkapitlet om legetøj i bilag 1 til aftalen.
2. Denne afgørelse udfærdiges i to eksemplarer og underskrives af medformændene eller andre personer, som er bemyndiget til at handle på parternes vegne. Afgørelsen får virkning fra datoen for den seneste af disse underskrifter.

Undertegnet i Bern, den 16. januar 2004

*For Det Schweiziske Forbund*

Heinz HERTIG

Undertegnet i Bruxelles, den 6. januar 2004

*For Det Europæiske Fællesskab*

Joanna KIOUSSI

## BILAG A

| Kapitel     | Organ   | Kontakt/tlf./fax/e-mail   | Direktiv   |
|-------------|---|---|------------|
| 3 — Legetøj | Kantonales Laboratorium Basel-Landschaft<br>Hammerstrasse 25<br>CH-4410 Liestal | Dr. Peter Wenk<br>Tlf. (41) 61 906 64 64<br>Fax (41) 61 906 64 65<br>kl@vsd.bl.ch | 88/378/EØF |